

# VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES



# 1988

*DU 23 SEPTEMBRE  
AU 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1988  
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
ARDENNES ( France )*

# PHOTO VIDEO DIEPPEDALLE

## LE PHOTOGRAPHE DU FESTIVAL

3, place de Nevers - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. 24.33.33.19



Fcm AR - Fem Progr 88

LOCATION GAMESCOPIES



## PHOT'ECOM

Rue Irénée Carré - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. 24.59.20.22

LA PHOTO ECONOMIQUE

Concept TRIMEDIA France - 86, ave Charles de Gaulle - Charleville-Mézières  
Dépôt légal année 1988 - R.C. Charleville-Mézières B 314 257 023

PIZZERIA - RESTAURANT  
Avec sa Pergola

## le grillon

Médaille d'Or et Super Ramsès d'Or 1988

Une heureuse alliance de la  
Cuisine française et italienne



Service assuré de  
12 h à 14 h 15  
et de 19 h 15 à minuit  
Réservez au 24.57.22.95  
Ouvert tous les jours  
34, Faubourg de Pierre  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

ORGA FLOQUET  
BURO toutes fournitures de bureau  
fournitures scolaires  
dessin technique, papeterie

24 56 24 31  
24 33 23 09

2, 4 r. Noël 08000 CHARLEVILLE MEZIERES  
tout l'univers du bureau, fournitures scolaires

CALCULATRICES : CASIO, TEXAS INSTRUMENTS  
HEWLETT PACKARD

STYLOS : WATERMAN, PARKER, SCHEAFFER

MICRO : AMSTRAD,  
THOMSON, ATARI

consultez l'Annuaire Electronique  
Nom : ORGA BURO  
Loc : CHARLEVILLE MEZIERES  
Dept : 08

GROUPEMENT DE PAPETIERS-  
LIBRAIRES INDEPENDANTS **MAJUSCULE**

## Trimedia -France

Agence Conseil en Communication  
et Publicité

86, avenue Charles de Gaulle  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. 24.33.37.85

## de Neuville Chocolaterie

Spécialiste de la chocolaterie fraîche française

Spécialités Régionales :

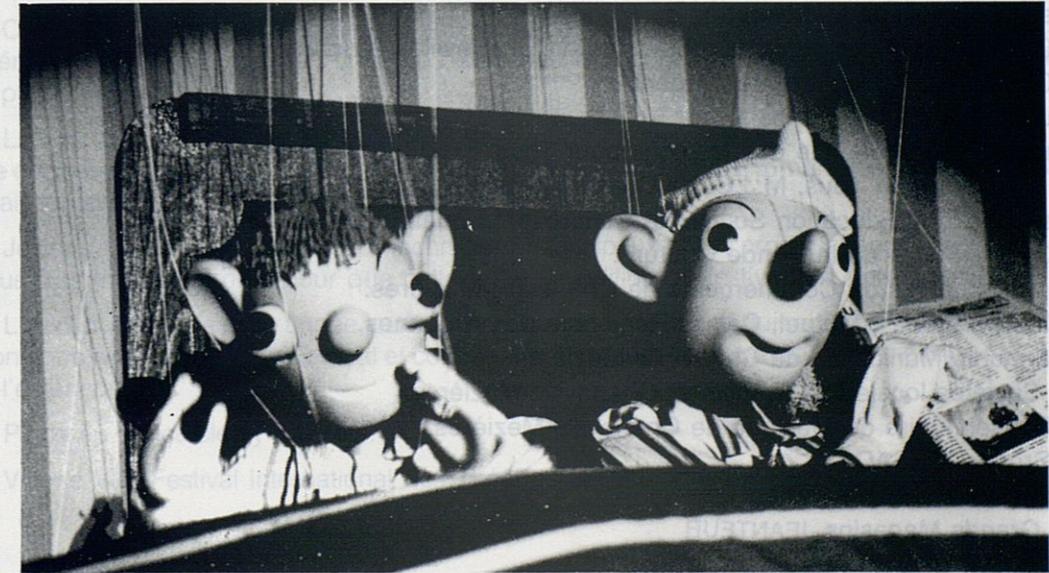
- Ardoises
- Bouchons Marc de Champagne
- Pierres Bleues de Givet

« Passage Piéton » - 30, rue Bourbon  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.59.39.29

# VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

**CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
FRANCE**

**23 SEPTEMBRE - 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1988**



Théâtre SPEJEL ET HURVINEK - Prague - TCHÉCOSLOVAQUIE

## LE VIII<sup>e</sup> FESTIVAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES DE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Organisé par l'Association LES PETITS COMEDIENS DE CHIFFONS, sous le patronage de l'Union Internationale de la Marionnette ( UNIMA ) et la collaboration des membres d'UNIMA Ardenne, bénéficie des subventions, aides et concours suivants :

- La Ville de CHARLEVILLE-MEZIERES.
- Le Conseil Général des Ardennes.
- Le Conseil Régional de Champagne-Ardenne.
- Le Ministère de la Culture et de la Communication.
- Le Ministère de l'Education Nationale, du Temps Libre, et de la Jeunesse et des Sports.
- L'Association Française d'Action Artistique.
- Les Sociétés de Télévision et de Radio Diffusion Française et Etrangères.
- Le Centre National de Documentation Pédagogique.
- L'Office Régional Culturel de Champagne-Ardenne (ORCCA)
- La Presse Internationale, Nationale, Régionale et Locale.
- L'Association « Les Marionnettes du Monde ».
- La Chambre de Commerce et d'Industrie de Charleville-Mézières.
- La Chambre d'Agriculture des Ardennes.
- L'Automobile-Club Ardennais.
- L'Union Départementale des Maisons pour Tous, M.J.C. des Ardennes.
- Les Maisons pour Tous, M.J.C. de Charleville-Mézières.
- L'Association d'Education Sociale et Culturelle du quartier de Manchester.
- Le Centre Social de la Ronde Couture.
- Les Associations de Commerçants de Charleville-Mézières.
- Le Crédit Agricole Mutuel, Caisse Régionale des Ardennes.
- L'Harmonie Municipale de Charleville-Mézières.
- Les Sociétés locales de la Ville de Charleville-Mézières.
- Le Conservatoire de Musique de Charleville-Mézières.
- Le Groupe VISSAC.
- La Société Bureau Service.
- Les Grands Magasins JEANTEUR
- Le Centre National des Marionnettes.
- L'Association Marionnettes et Thérapie.
- L'Union Internationale de la Marionnette Centre National d'Espagne et UNIMA France.
- L'Institut International de la Marionnette.



Pour la huitième fois, CHARLEVILLE-MEZIERES est l'hôte du 23 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 1988, du Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes.

Pendant une semaine, notre cité va se laisser gagner par la magie du Festival, une foule colorée venue du monde entier va converger vers les Ardennes.

CHARLEVILLE-MEZIERES vivra à nouveau au rythme de la marionnette.

C'est le mérite des organisateurs que d'avoir su, au fil des éditions, marier la recherche et la tradition, l'avant garde et le côté populaire, le festival officiel cotoyant le « OFF » et les spectacles de rues qui naissent ici et là spontanément.

Ainsi, ce seront 120 troupes venues de 30 pays qui se produiront dans le cadre de cette semaine.

Pourtant, comme le notait le Président de l'UNIMA, « Quand en 1961, on a noté sur les registres de la Ville de CHARLEVILLE, quelque part dans la marge, en petits caractères, que le festival avait eu lieu, personne n'a pensé alors qu'on était à l'aube d'une ère nouvelle », qui deviendrait pour notre cité l'« ère de la Marionnette ».

Entre ces deux dates, la marionnette quittait le ghetto du spectacle pour enfants pour devenir l'une des formes reconnues de la création contemporaine.

La naissance à CHARLEVILLE-MEZIERES de structures permanentes comme l'Institut International et l'Ecole Supérieure des Arts de la Marionnette qui accueillit récemment des créateurs aussi prestigieux qu'Ariane MNOUCHKINE, Jim HANDSON et Tadeusz KANTOR a permis cet ancrage de la marionnette dans les Ardennes.

C'est grâce à Jacques FELIX que j'accompagnais cet été au JAPON où il a été réélu Secrétaire Général de l'UNIMA, et à sa troupe de bénévoles, que cette osmose entre une ville et son festival a pu se réaliser.

La Ville de CHARLEVILLE-MEZIERES mettra une nouvelle fois tout en œuvre pour être digne de cet événement. Par la mise à disposition de salles toujours plus nombreuses, le prêt de matériel, mais aussi en assurant la régie des spectacles.

Je tiens à rendre hommage à nos techniciens municipaux et aux organisateurs qui œuvrent depuis plusieurs mois ensemble pour que cette nouvelle édition du festival soit une réussite.

L'accent a été mis cette année, sur la promotion du Festival, ce qui renforcera encore l'identification entre notre Ville et son Festival et contribuera au renom de notre Commune et des ARDENNES à l'extérieur.

Place au spectacle et à la fête.

Vive le VIII<sup>e</sup> Festival International des Théâtres de Marionnettes.

Roger MAS  
Maire de CHARLEVILLE-MEZIERES  
Député des Ardennes

For the eighth time, CHARLEVILLE-MEZIERES is welcoming, from September 23 rd to October 1 st 1988, the World Festival of Puppet Theatres.

For a week, our town will let itself be caught up by the magic of the festival, a coloured crowd coming from all over the world will converge towards the ARDENNES.

Once again, CHARLEVILLE-MEZIERES will live to the rythm of puppetry.

It must be said to the credit of the organizers that they have succeeded, edition after edition, in blending research and tradition, the avant-garde and the popular side, the official festival keeping close to the « OFF » and the street shows appearing here and there spontaneously.

So, these will be 120 troupes coming from 30 countries that will present their shows during this week.

Still, as the President of UNIMA noted « when in 1961, it was written on the registers of the Town of CHARLEVILLE, somewhere in the margin, in a small hand, that the festival had taken place, nobody then thought that we were at the dawn of a new era », that would become for our town the « era of Puppetry ».

Between these two dates, puppetry left the ghetto of childish shows to become one of the acknowledged forms of contemporary creation.

The birth in CHARLEVILLE-MEZIERES of such permanent structures as the International Institute and the Higher School of Puppetry that recently welcomed such prestigious creators as Ariane MNOUCHKINE, Jim HANDSON and Tadeusz KANTOR allowed this anchoring of puppetry in the ARDENNES.

This is thanks to Jacques FELIX, whom I accompanied to JAPAN this summer where he was re-elected as the Secretary General of UNIMA, and to the group of volunteers who work with him, that this osmosis between a town and its festival could be achieved.

The Town of CHARLEVILLE-MEZIERES once again, will use every possible means to be worthy of this event. By placing still more numerous halls at disposal, by lending equipment, but also by carrying out the management of the shows.

I am bent on rendering homage to our town technicians and to the organizers who have been working together for several months in order to make this new edition of the festival a success.

The accent was set this year on the promotion of the festival, which will still reinforce the identification of our Town and its Festival and will contribute to the renown of CHARLEVILLE-MEZIERES and the ARDENNES in FRANCE and abroad.

Let the show and the celebration begin.

Long live the 8 th International Festival of Puppet Theatres.

Roger MAS  
Mayor of CHARLEVILLE-MEZIERES  
Deputy of the Ardennes

Por la octava vez, CHARLEVILLE-MEZIERES recibe, del 23 de Septiembre al Primero de Octubre, el Festival Mundial de Teatros de Títeres.

Durante una semana, nuestra Ciudad se verá arrastrada por la magia del Festival un gentío pintoresco llegado del mundo entero coincidirá en las Ardenas.

CHARLEVILLE-MEZIERES volverá a vivir al ritmo de los Títeres.

El mérito de los organizadores es el haber sabido, de día en día, armonizar la investigación y la tradición, la vanguardia y lo popular, el Festival oficial de pareja con el « OFF », y los espectáculos callejeros que manan por todas partes espontáneamente.

Es así que 120 compañías y grupos de 30 países producirán sus espectáculos en el marco de esta semana.

Sin embargo, como lo decía el Presidente de UNIMA : « cuando en 1961, anotaron en los registros de la Ciudad de CHARLEVILLE, casi confidencialmente y en letra pequeña, que había tenido lugar el festival, nadie imaginó entonces que estábamos en el alba de una nueva era », que se convertiría para nuestra Ciudad en la « ERA DE LOS TITERES ».

Entre estas dos fechas, los títeres abandonan el gueto de espectáculo para niños, para convertirse en una de las formas reconocidas de la creación contemporánea.

El nacimiento en CHARLEVILLE-MEZIERES de estructuras permanentes como el Instituto Internacional y la Escuela Superior de las Artes de los Títeres que ha acogido recientemente creadores tan prestigiosos como Ariane MNOUCHKINE, Jim HANDSON y Tadeusz KANTOR permitió este arraigo de los Títeres en las Ardenas.

Gracias a Jacques FELIX, al que acompañe este verano al Japón, en donde fue reelegido Secretario General de UNIMA y a su grupo de personas benévolas, que la osmosis entre una ciudad y un festival pudieron realizarse.

La Ciudad de CHARLEVILLE-MEZIERES, pone de nuevo todo en obra para ser digna de este acontecimiento. Poniendo a disposición del Festival salas cada vez más numerosas, prestamos materiales, y también asegurando la administración de los espectáculos.

Rindo homenaje a nuestros técnicos municipales y a los organizadores que hestán trabajando desde hace varios meses juntos para que esta nueva edición del Festival sea un éxito.

Este año el interés ha sido puesto en la promoción del Festival, lo que aglutinará todavía más la identificación entre nuestra Ciudad y su Festival, contribuyendo a la fama de nuestro Municipio y las Ardenas en el exterior.

¡ Arriba el telón ! ...y que empiece el espectáculo y la fiesta.

¡ Viva el VIIIº Festival Internacional de Teatros de Títeres.

Roger MAS  
Alcalde de CHARLEVILLE-MEZIERES  
Diputado de las Ardenas

## CHARLEVILLE-MEZIERES 88

Nous sommes heureux de vous présenter le programme officiel de notre VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL, FESTIVAL DES CINQ CONTINENTS, avec ses 120 théâtres venus des Amériques, d'Afrique, des Pays du Pacifique et de toute l'Europe.

C'est un programme foisonnant de **nouveautés** et de **créations** que nous vous présentons pour notre nouvelle Edition 88. Vous avez l'embarras du choix entre toutes les techniques et tous les genres :

- spectacles pour enfants petits et grands et pour adultes...

- NE MANQUEZ SURTOUT PAS l'« OUVERTURE » qui sera faite, cette fois, par les moines du Monastère Tibétain « DZONGBAR CHOEDE » qui présentent pour la première fois en France avec ses acteurs masqués « CHAM », danses monastiques accompagnées de musiques extraordinaires.

- ALLEZ VOIR AUSSI l'un des meilleurs Théâtres d'ombres qui existe au monde, le TEATRO GIOCO VITA D'ITALIE, qui présentera, entre autres, « Hommage à DEBUSSY », avec le concours du Maître Michèle FEDRIGOTTI de la Scala de MILAN.

- ALLEZ VOIR EGALEMENT cette vedette de la Télévision Italienne Claudio CINELLI dans sa présentation originale de la TRAVIATA. C'est un spectacle étonnant.

LE FESTIVAL 88 vous présente des grands ensembles célèbres comme le Théâtre Russe de la Ville de GORKI ou celui de PRAGUE avec ses personnages les plus populaires de TCHECOSLOVAQUIE parlant un français impeccable, SPEJEL et HURVINEK, ou le théâtre PANSTWOWY TEATR ANIMACJI de POLOGNE.

Il vous présente aussi les spectacles de Marionnettistes célèbres comme ceux de Richard BRADSHAW d'Australie, Albrecht ROSER, ( R.F.A. ), DOUGNAC, MONESTIER, AMOROS, HOUDART, FRANCE, ROMAN, PASKA ( USA ), GERLACH ( R.D.A. ) etc., puis d'autres théâtres comme le célèbre STUFFED PUPPET de Hollande, TAPTOE de Belgique, les Marionnettes de GENEVE de Suisse ou le Théâtre de l'ILLUSION du Canada.

Vous aurez l'occasion également de voir la péniche « Le Diable Bleu » de l'Office Culturel Champagne-Ardenne qui nous apporte entre autres le nouveau « LE BOULAIR », TABARIN, que vous pourrez voir tous les soirs.

VISITEZ AUSSI la Maison de l'ESPAGNE, très joli chapiteau, installé grâce au Ministère de la Culture de ce pays, pour votre plaisir. Des spectacles y seront donnés en permanence qui vous mettront dans l'ambiance de ce « Pays du Soleil ».

Enfin, ne quittez pas le VIII<sup>e</sup> Festival Mondial de CHARLEVILLE-MEZIERES, sans venir à l'**Institut de la Marionnette** pour y admirer la maquette géante de l'Horloge Monumentale du Grand Marionnettiste, première étape de la réalisation de l'œuvre de Jacques MONESTIER, qui sera bientôt installée dans la façade de l'immeuble de la Place Winston Churchill, qui marquera à jamais les grandes heures de l'Histoire des Arts de la Marionnette à Charleville-Mézières.

Pour terminer, nous vous invitons à participer dans la joie et dans l'amitié à ce temps original de rencontres et, pour concrétiser cette participation, nous vous convions tous Place Ducale, le vendredi 30 septembre pour le grand spectacle « LES CARILLONS » mis en place par la Compagnie « L'Arche de Noé »... Nous comptons sur vous.

Nous vous invitons bien sûr aussi à faire un accueil chaleureux à la délégation de la Ville japonaise de IIDA, conduite par son sympathique maire, Taro MATUSUZAWA, venu spécialement pour ratifier un contrat d'amitié avec la Ville de Charleville-Mézières. Nous sommes fiers que la Marionnette, souvent considérée comme objet dérisoire faite de bois et de chiffons, ait ouvert pour notre cité des horizons nouveaux qui déboucheront, nous l'espérons, sur des échanges et des réalisations concrètes dans tous les domaines.

Bon Festival.

Le Comité d'Organisation

## CHARLEVILLE-MEZIERES 88

We have pleasure in presenting to you the official programme of our VIII<sup>th</sup> WORLD FESTIVAL, FESTIVAL OF THE FIVE CONTINENTS, with its 120 théâtres coming from America, Africa, Countries of the Pacific Ocean and from all over Europe.

This programme is abounding with new shows and creations that we present to you for our new 88 Edition. You will have far too much to choose among all techniques and styles :

- shows for young and older children and for adults ...

- ABOVE ALL DO NOT MISS the « OPENING » that will be done, this time, by the monks of the Tibetan Monastery « DZONGBAR CHOEDE » who are presenting for the first time in France with its masked actors « CHAM », monastic dances accompanied by extraordinary musics.

- ALSO GO AND SEE one of the greatest Shadow Theatres in the world, the TEATRO GIOCO VITA from ITALY, that will present among others, « Hommage à DEBUSSY », with the collaboration of Master Michèle FEDRIGOTTI of the Scala of MILAN.

- GO AND SEE TOO this star of the Italian Television Claudio CINELLI in his original presentation of the TRAVIATA. This is amazing show.

The 88 FESTIVAL is presenting such great famous ensembles as the Russian Theatre of the town of GORKY or that of PRAGUE with its most popular characters in CZECHOSLOVAKIA that speak French fluently, SPEJEL and HURVINEK, or the Theatre PANSTWOWY TEATR ANIMACJI from POLAND.

It is also presenting the shows of such famous Puppeters as Richard BRADSHAW from AUSTRALIA, Albrecht ROSER, FRG, DOUGNAC, MONESTIER, AMOROS, HOUDART, FRANCE, ROMAN, PASKA from the USA, GERLACH GDR, etc.. and such other famous Theatres as the STUFFED PUPPET from HOLLAND, TAPTOE from BELGIUM, LES MARIONNETTES DE GENEVE from SWITZERLAND or LE THEATRE DE L'ILLUSION from CANADA.

You will also have the opportunity of seeing the barge « Le Diable Bleu » of the Office Culturel Champagne-Ardenne that brings us among others the new « LE BOULAIR » TABARIN, that will be presented every evening.

ALSO VISIT the Maison de l'ESPAGNE, a very nice tent, installed thanks to the Cultural Office of this country for your pleasure. Shows will be permanently presented there and will make you understand the atmosphere of this Sunny Country.

Finally, don't leave the VIII<sup>th</sup> World Festival of CHARLEVILLE without coming to the Institute of Puppetry to admire the giant Model of the Great Puppeteer's Monumental Clock, first step of the realization of Jacques MONESTIER's work, that will soon be installed in the frontage of the building Place Winston Churchill, that will forever be an outstanding event among the great works of the History of Puppetry in Charleville-Mézières.

To conclude, we invite you to take part with joy and friendship to this original time of meetings and to concretize this participation, we invite you all, Place Ducale, on Friday September 30 for the great show « LES CARILLONS » created by the Company « L'Arche de Noé »... We're looking forward to seeing you.

Of course, we also invite you to make a warm welcome to the delegation of the Japanese Town of IIDA, led by its sympathetic Mayor, Taro MATUSUZAWA, who came especially to ratify a contract of friendship with the Town of Charleville-Mézières. We are proud to see that Puppets, often considered as ridiculous objects made of wood and rags, have opened for our Town new horizons that will lead, we hope, to concrete exchanges and realizations in all fields.

A Good Festival to all

The Organizing Committee

## CHARLEVILLE-MEZIERES 88

Con placer les presentamos el programa oficial de nuestro VIII FESTIVAL MUNDIAL DE LOS CINCO CONTINENTES, con 120 Teatros llegados de las Américas, de Africa, de los Países del Pacífico y de toda Europa.

En este programa de nuestra edición 88, en donde abundan novedades y creaciones, tendrán de sobra donde escoger entre todas las técnicas y géneros :

- espectáculos para niños pequeños y grandes y para adultos.

- **SOBRE TODO NO FALTEN A LA « APERTURA »**, que la harán, esta vez, los monjes del Monasterio Tibetano « DZONGAR CHOEDE », que presentarán por primera vez en Francia, con sus actores enmascarados « CHAM », danzas monásticas al ritmo de músicas extraordinarias.

- **HAY QUE VER TAMBIEN** uno de los mejores Teatros de Sombras que existe en el mundo, el teatro « GIOCO VITA » de Italia, que presentará, entre otros espectáculos el « HOMENAGE A DEBUSSY » con el concurso del Maestro Michele FEDRIGOTTI de la Scala de Milán.

- **VER SIN FALTA IGUALMENTE** la « vedette » de la Televisión Italiana Claudio CINELLI en su presentación original de la TRAVIATA. Es un espectáculo sorprendente.

EL FESTIVAL 88 les presenta los grandes Conjuntos célebres como el Teatro Ruso de la Ciudad de GORKI o el de PRAGA con sus personajes más populares, de CHECOSLOVAQUIA hablando un francés impecable, SPEJEL y HURVINEK , o el Teatro PANSTWOWY TEATR ANIMACJI de POLONIA.

Les presenta también espectáculos de Titiriteros célebres como los de BRADSHAW de Australia, Albrecht ROSER de RFA, DOUGNAC, MONESTIER, AMOROS, HOUDART de Francia, ROMAN, PASKA de los Estados Unidos, GERLACH de RDA, etc. además de otros teatros como el célebre STUFFED PUPPET de Holanda, TAPTOE de Bélgica, LES MARIONNETTES DE GENEVA de Suiza o el teatro de L'ILLUSION de Canadá.

Tendrán la ocasión también de ver la chalana « LE DIABLE BLEU » del « Office Culturel de Champagne-Ardenne », que nos trae, entre otros espectáculos, el nuevo « LE BOULAIR » TABARIN, que podrán ver todas las noches.

VISITEN TAMBIEN la Casa de España, en su bonita carpa, instalada gracias al Ministerio de Cultura de ese país. Se darán espectáculos en permanencia que les harán encontrarse en el ambiente de ese País de Sol.

En fin, no abandonen el VIII FESTIVAL MUNDIAL DE CHARLEVILLE-MEZIERES sin pasar por el « INSTITUT DE LA MARIONNETTE » para admirar la Maqueta gigante del Reloj Monumental del GRAN MARIONNETTISTE, primera etapa de la realización de la obra de Jacques MONESTIER, que estará muy pronto instalada en la fachada del inmueble de la Plaza Winston Churchill, marcando para siempre las grandes obras de la Historia de las Artes de los Títeres en Charleville-Mézières.

Para terminar, les invitamos a este encuentro de alegría y amistad, y para concretizar esa participación les convidamos a todos en la Plaza Ducale, el viernes 30 de Septiembre para el gran espectáculo « LES CARILONS », puesto en escena por la Compañía « L'Arche de Noé ». Contamos con su asistencia.

Les invitamos también a recibir calurosamente a la delegación de la Ciudad japonesa de IIDA, conducida por su simpático Alcalde, Taro MATUSUZAWA, que viene especialmente para ratificar un contrato de amistad con la Ciudad de Charleville-Mézières.

Estamos orgullosos de que los Títeres, considerados como objetos irrisorios, fabricados con palos y trapos, haya abierto para nuestra Ciudad nuevos horizontes que desembocarán, así lo esperamos, a intercambios y realizaciones concretas en todos los ámbitos.

Feliz Festival

El Comité de Organización

## PROGRAMME DU VIII<sup>e</sup> FESTIVAL



**CHAM**  
Dances rituelles tibétaines  
à Charleville-Mézières, Festival  
des Théâtres de Marionnettes,  
Théâtre Municipal  
le vendredi, 23 sept. 1988, 21 h

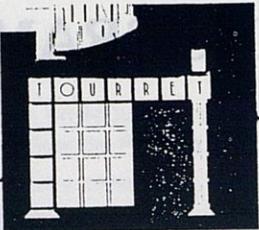
Spectacle N° 4  
GALA D'OUVERTURE



*un signe de style*

FRANCHISE Alain MANOUKIAN  
41, rue de la République  
08100 CHARLEVILLE - Tél. 24.59.23.07

**alain manoukian**

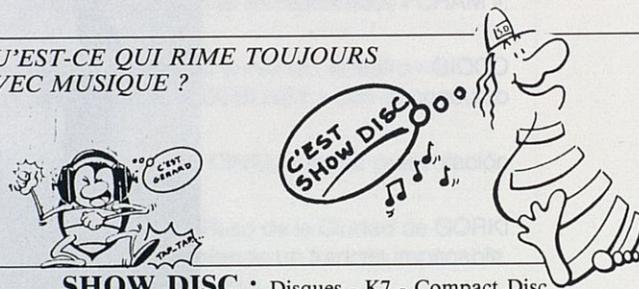


FOURRURE  
SALONS  
AU  
1<sup>er</sup> ETAGE  
39, rue de la République - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**Parfumerie l'Orchidée  
Madame LAMINE**

- Produits de beauté : M. Messegué - Hormeta
  - Catherine Moreau - Pierre Aijet - Line d'Artois
  - Phyto (soin des cheveux par les plantes)
  - Coudray (bains et eaux de toilette)
  - Collection de bijoux fantaisies
- 14, rue Bourbon - Tél. 24.33.39.61  
08100 CHARLEVILLE-MEZIERES

QU'EST-CE QUI RIME TOUJOURS  
AVEC MUSIQUE ?



**SHOW DISC** : Disques - K7 - Compact Disc  
Galerie Ducale - Tél. 24.56.00.45



**BAR « AU CAVEAU »**

Claude et Joël RASS  
30, place Ducale  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.33.49.54

les marionnettes  
de  
Charleville



**La Bonbonnière**

**Pâtisserie - Confiserie - Salon de Thé**

Spécialités : Carolo - Gâteaux Ardennais  
Ses chocolats : Boulons - Ecrus - Schistes - Tuiles des Ardennes - Sangliers  
Cadeaux d'entreprise  
44-46, rue de la République - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 24.33.33.73

**ABREVIATIONS**

- (G) Gaine - (F) Fils - (T) Tringles-Tiges  
(M) Marottes - (B) Bunraku - (TN) Théâtre noir  
(TT) Toutes Techniques - (OA) Objets animés  
(O) Ombres  
SPECTACLES POUR ENFANTS  
(E) Enfants - (PF) Public familial  
(A) Adultes - (TP) Tout Public



Spectacle N° 201

Nota : Les spectacles numérotés de 1 à 191  
correspondent à des spectacles portés sur le  
préprogramme sans changement.

A partir du numéro 200 : spectacles modifiés;  
date ou salle ou nouveau spectacle non  
paru au préprogramme.

Les spectacles annoncés  
dans ce programme  
peuvent être éventuellement annulés  
ou déplacés  
en partie ou en totalité

**Vendredi 23 Septembre**  
Friday 23<sup>th</sup> of September  
Viernes, el 23 de Septiembre

**200** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
18 heures  
ELS ROCAMARA  
Barcelone - Espagne  
(F) (A) La Maleta. L'incroyable numéro unique  
au monde. Foire aux phénomènes avec les  
hommes et les bêtes les plus petites du monde.

**4** GALA D'OUVERTURE  
THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
MONASTERE TIBETAIN  
DZONGKAR/CHOEDE  
CHAM  
(TP) Danses rituelles tibétaines « Aux sources  
du théâtre sacré ». Masques (XIII et XIVe siècle).  
(Première fois en France).

**201** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
21 heures  
Cie François LAZARO  
Paris 75 - France  
(OA) (A) « La Horla » d'après la nouvelle de  
Guy de Maupassant.

**6** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
22 h. 45  
LE BOULAIR  
Le Cellier 44 - France  
(O) (A) « Tabarin ». Pendant la révolution, un  
bonimenteur charlatan commente l'actualité.

**Samedi 24**  
Saturday 24 th  
Sabado, el 24

**202** FOYER DU THEATRE  
10 heures  
SENA WANGI  
Jakarta - Indonésie  
Perang Kembang a Gragment of Wayang Purwa

**8.** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
10 heures  
FLASH MARIONNETTES  
Strasbourg 67 - France  
(TN) (PF) Temps de saison - Mémoires du cœur. Ballade à travers l'univers jovial et pétillant de « Temps de Saison » jusqu'à celui rêveur et intime de « Mémoires du cœur »

**203** GYMNASSE SEVIGNE  
10 heures  
Cie Marcel LEDUN  
Lille 59 - France  
(G) (F) (M) (T) (O) (TP) Le tour du monde en 80 ficelles. Revue de clowns, cracheurs de feu, etc.

**9** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
10 heures  
Ecole de la Commune USMATE VELATE  
Italie  
(T) (E) papiers. Fra Martino (élèves de 3<sup>e</sup> B de la Scuola Média)

**204** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
10 h. 30  
SMALA et Cie  
Pau 64 - France  
(G) (PF) Yetuntee. Histoire de Yetuntee, petite africaine qui vit en haut d'un baobab ...



Spectacle N° 26

**12** SALLE de l'INSTITUTION ST REMI  
14 heures  
THEATRE MANARF  
Angers 49 - France  
(M) (OA) (TP) Gigo 1<sup>er</sup> ou un homme très ordinaire en quête de son identité très extraordinaire.

**11** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
14 heures  
WEI WAN JAN (troupe d'enfants)  
Taipet - Taiwan  
(G) (E) (PF) Wv Song Bat le tigre. L'archétype du héros populaire en Chine.

**206** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
14 heures  
SVARTA KATTENS DOCKTEATER  
Stenhamra - Suède  
(TN) (TP) « One night in Theorient ». Farce dans la tradition de la Comédia d'ell Arte.

Pour Lui

**Tricots MEYER**

16, rue Bourbon - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Devernois - Horse Guard - Montagut - Vitos - Karting - Ted Lapidus

Pour Elle

**Samedi 24 ( suite )**  
Saturday 24 th  
Sabado, el 24

**205** GYMNASSE SEVIGNE  
14 h.30  
Cie Marcel LEDUN  
Lille 59 - France  
(G) (F) (M) (T) (O) (TP) « Le tour du monde en 80 ficelles ». Revue de clowns, cracheurs de feu, etc.

**14** ECOLE NORMALE  
15 heures  
LA HOUKA MAGIQUE  
Morlaix 29 - France  
(TT) (TP) Volubilis. Cabaret de nulle part, boîte d'allumettes où s'allume une nuit, boîte de diabolins aux mille attractions extraordinaires.

**16** HOTEL DE VILLE ( Salle n°2 )  
15 heures  
Marionnettes Marie-Christine MARKOWIC  
Paris 75 - France  
(G) (T) (E) « Qui frappe à la porte ». Un petit bûcheron accueille, un soir d'hiver, des animaux chassés par le froid.

**17** MJC LA HOUILLERE  
15 heures  
Théâtre National de Marionnettes du TOGO  
Lomé - Togo  
(G) (F) (PF) « Les aventures de ZANDO ». Zando, malheureux, part à la recherche du bonheur et traverse les péripéties de la vie.

**18** CENTRE SOCIAL RONDE COUTURE  
15 heures  
Cie KOMELA  
Ile de la Réunion - France  
(TN) (PF) « Histoire de pouvoir ». Un roi lion vous entraîne à travers la savane ...et sur le macadam des villes.



Spectacles N° 20, 24, 51 et 59

**207** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
16 heures  
PERALTA DEL AMO  
Madrid - Espagne  
(T) (PF) « Frederyck y Romance de la Condesita ».

**19** THEATRE MUNICIPAL  
16 heures  
TEATRO GIOCO VITA  
Placenza - Italie  
(O) (PF) Pescetopococodrillo. Le croco-coco...dil.

**20** FOYER DU THEATRE  
16 h. 30  
STUFFED PUPPET  
Amsterdam - Hollande  
NOUVEAU (A) (G) Underdog. Une dernière chance pour l'acteur de théâtre boy ...

**Samedi 24 ( suite )**

Saturday 24 th

Sabado, el 24

**208** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
18 heures  
LIBELULA  
Segovie - Espagne  
(M) (OA) (PF) (A) « Mosaïco »

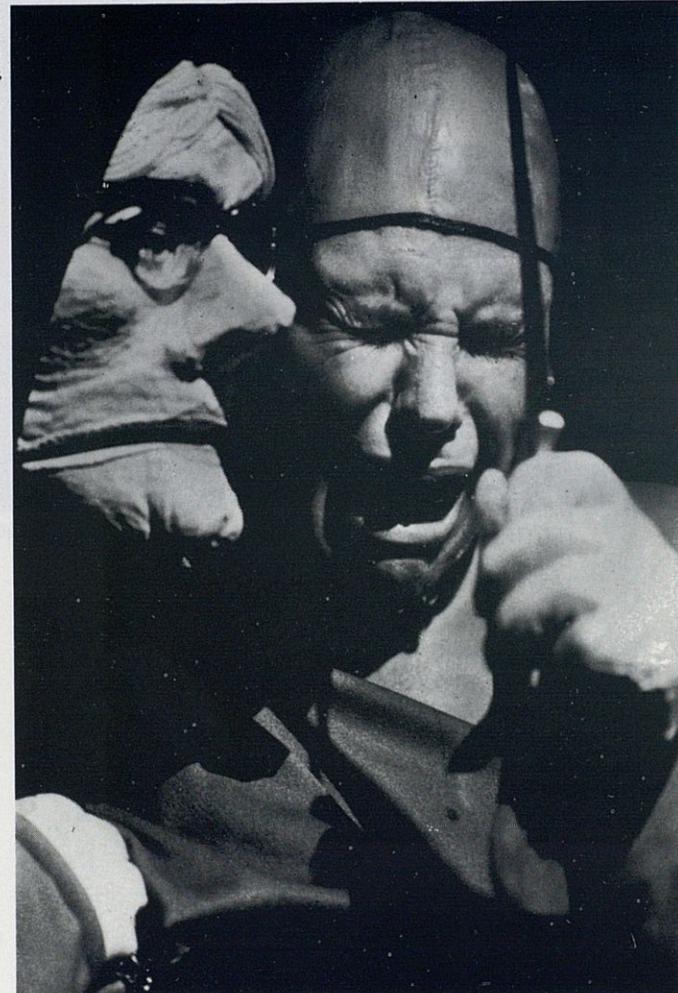
**21** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
18 heures  
Théâtre d'OMBRES de Richard BRADSHAW  
Randwick - Australie  
Nouveau (PF) (O) Shadow Puppets. La B.D. et les ombres. Courtes histoires et chansons cocasses.  
MARIONNETTES DU MONDE

**22** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
18 heures  
LE PRESSOIR AUX OMBRES  
Bouzancourt 52 - France  
(TP) (OA) Trois contes dits. Nouvelles d'hier et légendes d'aujourd'hui.

**23** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
19 heures  
I WAN JAN  
Tapei - Taiwan  
(G) (TP) La légende du serpent blanc

**24** FOYER DU THEATRE  
20 heures  
STUFFED PUPPET  
Amsterdam - Hollande  
Nouveau (G) (A) Underdog. Une dernière chance pour l'acteur de théâtre boy...

**25** GYMNASE DE L'ESPERANCE  
20 h. 30  
THEATRE LOUIS RICHARD  
Roubaix 59 - France  
Nouveau (PF) (T) Salut et Fraternité. Deux frères se retrouvent au siège de Lille en 1792 et évoquent les événements révolutionnaires qui les ont faits se rencontrer, s'opposer souvent ...et rarement fraterniser.



Spectacles N° 20, 24, 51 et 59

**ESPACE.DM****Jeanerie - Sportwear**49-51, rue de la République  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.33.30.39**Samedi 24 ( suite )**

Saturday 24 th

Sabado, el 24

**209** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
21 heures  
PERALTA DEL AMO  
Madrid - Espagne  
(T) (PF) « Frederick y romance de la Condesita »

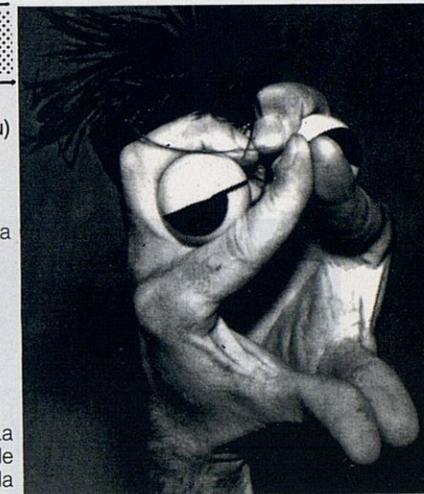
**26** SOIREE DE GALA  
THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
TEATRO GIOCO VITA  
Placenza - Italie  
(O) (TP) Hommage à Debussy (prélude). La Boîte à Joujoux de Claude Debussy. Avec le concours de Maître Michèle Fedrigotti de la Scala de Milan.

**210** GYMNASE DE SEVIGNE  
21 heures  
CLAUDIO CINELLI (vedette de la R.A.I.)  
Florence - Italie  
(G) (OA) (MANI) (PF) (A) Mani d'Opera (La Traviata). One More Kiss.

**28** ECOLE NORMALE  
21 heures  
Cie BLIN  
Montrouge 92 - France  
Nouveau (F) (TP) Kastalia ou les pêcheurs de lune. Comédie en forme de chronique villageoise née de la rencontre de deux cultures. Le monde paysan grec n'est guère éloigné du monde rural de nos campagnes.

**29** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
21 heures  
Théâtre d'OMBRES de Richard BRADSHAW  
Randwick - Australie  
Nouveau (O) (A) Shadow Puppets. La B.D. et les ombres. Courtes histoires et chansons cocasses.  
MARIONNETTES DU MONDE

**30** INSTITUTION ST REMI  
21 heures  
THEATRE MANARF  
Angers 49 - France  
(M) (OA) (TP) Gigo 1<sup>er</sup> ou un homme très ordinaire en quête de son identité très extraordinaire.



Spectacles N° 210, 217, 231 et 104

**31** MJC LA HOUILLERE  
21 heures  
LOGO THEATRE  
Angoulême 16 - France  
(G) (PF) Cromignonne. C'est l'errante, la sauvageonne, possédant peu de biens propres et qui plantera sa tente près de Agao ...

**32** CENTRE SOCIAL MANCHESTER  
21 heures  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(O) (A) « Karagoz » ou la tragédie humaine. Spectacle d'ombres, comique avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**33** SUR LA PENICHE  
22 h.30  
LE PRESSOIR AUX OMBRES  
Bouzancourt 52 - France  
(OA) (TP) Trois Contes Dits. Nouvelles d'hier et légendes d'aujourd'hui.

**211** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
22 h.30  
TONI RUMBAU  
Barcelone - Espagne  
(G) (A) « A Dos Manos »

**212** COUR LETRANGE  
22 h. 45  
LE BOULAIR ( création )  
Le Cellier 44 - France  
(O) (A) Tabarin. Pendant la révolution, un bonimenteur charlatan commente l'actualité ...

Attention : changement d'heure à partir de 0.00 h. Retardez vos montres d'une heure.



Spectacle N° 14

**Dimanche 25**

Sunday 25 th  
Domingo, el 25

**213**

GYMNASE SEVIGNE  
10 h. 30  
PANSTWOWY TEATR ANIMAJCI  
Jelenia Gora - Pologne  
(OA) Les mésaventures de la Chèvre Matowek  
(7-8 ans)  
MARIONNETTES DU MONDE

**35**

HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
10 h. 30  
RIM JAMEL  
Angers 49 - France  
(F) (PF) Impromptus. Sketches...

**36**

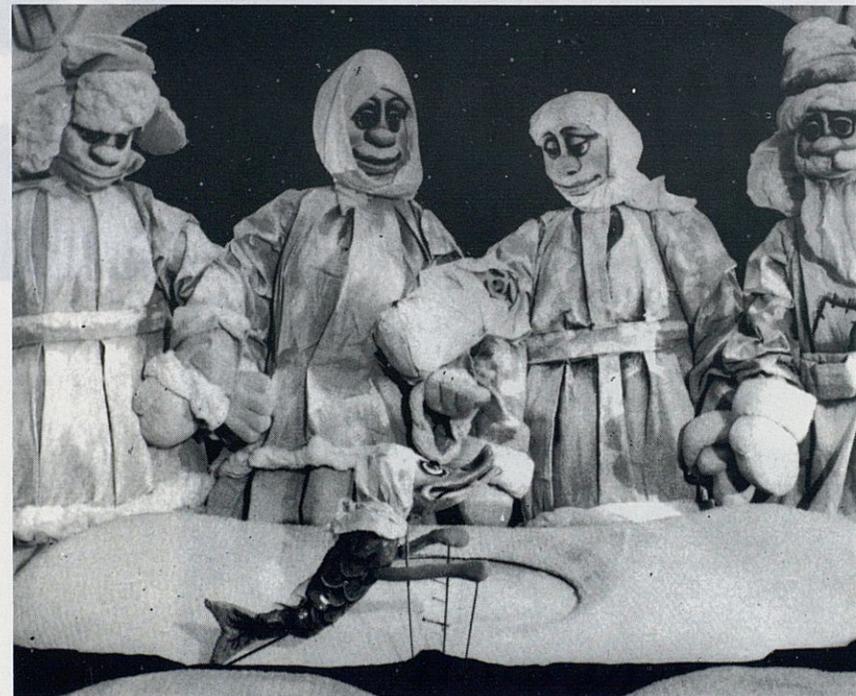
INSTITUTION ST REMI  
11 heures  
THEATRE DE L'ILLUSION  
Montréal - Canada  
(TT) Tempête dans un verre de lait. Un enfant  
transforme son lit en vaisseau spatial...  
MARIONNETTES DU MONDE

**37**

FOYER DU THEATRE  
14 heures  
L'ATELIER DE L'ARCOUEST  
Dieppe 76 - France  
Nouveau (G) (T) (O) (OA) (PF) (A) SOS Atlas.  
Prométhée - Birdy - Atlas, trois personnages  
à la source de l'histoire.

**214**

GYMNASE SEVIGNE  
14 heures  
PANSTWOWY TEATR ANIMAJCI  
Jelenia Gora - Pologne  
(OA) Les Mésaventures de la Chèvre Matowek  
(7-8 ans).  
MARIONNETTES DU MONDE



Spectacles N° 39, 50 et 121

**39**

ECOLE NORMALE  
14 heures  
THEATRE DE MARIONNETTES DE GORKI  
Gorki - URSS  
(G) (PF) Par l'ordre du Brochet

**HAIR DESIGN**

*Pascale Galtier*

**COIFFURE**

Journée continue

8, rue de la Paix - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Tél. 24.56.13.92



Spectacles N° 60 et 80

**S.A. DISTRIBUTION  
NATIONALE MODERNE**

**BRAVO**

15, rue Irénée-Carré  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**BRAVO**  
L'exploit au quotidien

**Dimanche 25 ( suite ) 40**

Sunday 25 th  
Domingo, el 25

HOTEL DE VILLE (Salle n°2)  
14 heures  
LA LUCIOLE THEATRE D'OMBRES  
Montreuil 93 - France  
(O) (PF) Rahab de Jericho. Histoire tirée  
d'anecdotes bibliques pendant le passage de  
l'exode.

**42**

GYMNASE DE L'ESPERANCE  
14 h. 30  
KI YI MBOCK THEATRE  
Abidjan - Côte d'Ivoire  
(T) (TN) (TP) Les Cloches. Toutes les cloches  
d'églises, de tables, de gouvernements ...  
clochards.

**44**

THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
15 heures  
Cie GARE CENTRALE  
Bruxelles - Belgique  
(OA) (PF) Petit Pois. Et si tout à coup un petit  
pois se mettait à penser.

**45**

CENTRE SOCIAL RONDE COUTURE  
15 heures  
Théâtre National de Marionnettes du TOGO  
Lomé - Togo  
(G) (F) (PF) Les Aventures de Zando.  
Zando, malheureux, part à la recherche du  
bonheur et traverse les péripéties de la vie.

**46**

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER  
15 heures  
THEATRE D'ERN  
Charleville-Mézières 08 - France  
(G) (T) (F) (E) (PF) Derrière la porte. L'aventure  
est au coin de la rue ou même ...derrière la  
porte. C'est bien connu.

**LE PELICAN**

à 200 m de la gare  
Cuisine française traditionnelle  
42, avenue Leclerc  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.56.42.73



*Jean viet*

Orfèverie Christofle - Liste de mariage - Cadeaux  
36, rue du Moulin - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES



**Dimanche 25 ( suite )**

Sunday 25 th  
Domingo, el 25

**215** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
16 heures  
PEP BOU  
Espagne  
(OA) (PF) (A) « Bufoplanètes ». Jongleur de bulles de savon ...  
Jongleur de rêves ...

**47** HOTEL DE VILLE (Salle n°2)  
16 heures  
LA LUCIOLE THEATRE D'OMBRES  
Montreuil 93 - France  
(O) (PF) Rahab de Jericho. Histoire tirée d'anecdotes bibliques pendant le passage de l'exode.

**48** INSTITUTION ST REMI  
16 heures  
Cie L'OLIFANT  
Paris 75 - France  
(TP) (M) (T) (OA) (PF) Cabana Song ( 3-5 ans ). Primo vient habiter un lieu abandonné et merveilleux. Secundo vient y pique-niquer. Tertio vient y tromblonner. C'est alors qu'arrive Quarto ...

**49** FOYER DU THEATRE  
17 heures  
L'ATELIER DE L'ARCOUEST  
Dieppe 76 - France  
Nouveau (G) (T) (O) (OA) (PF) (A) SOS Atlas. Prométhée - Birdy - Atlas, trois personnages à la source de l'histoire.

**50** ECOLE NORMALE  
17 heures  
THEATRE DE MARIONNETTES DE GORKI  
Gorki - URSS  
(G) (PF) Par l'Ordre du Brochet. Le brochet magique aide Emelia à trouver son bonheur.

**51** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
17 heures  
STUFFED PUPPET  
Amsterdam - Hollande  
Nouveau (G) (A) Underdog. Une dernière chance pour l'acteur du théâtre boy ...

**52** THEATRE MUNICIPAL  
17 heures  
THEATRE SPEJEL ET HURVINEK  
Prague - Tchécoslovaquie  
(F) (TP) Hip Hip Hourra. L'Album de Spejel. Le théâtre le plus populaire de Tchécoslovaquie.

**216** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
18 heures  
TONI RUMBO  
Barcelone - Espagne  
(G) (A) « A Dos Manos »

**53** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
18 heures  
LE PRESOIR AUX OMBRES  
Bouzancourt 52 - France  
(OA) (TP) Trois Contes Dits. Nouvelles d'hier et légendes d'aujourd'hui.

**54** SALLE DE L'INSTITUTION ST REMI  
19 heures  
Cie L'OLIFANT  
Paris 75 - France  
(TP) (M) (T) (OA) (PF) (3-5 ans ) Cabana Song. Primo vient habiter un lieu abandonné et merveilleux. Secundo vient y pique-niquer. Tertio vient y tromblonner. C'est alors qu'arrive Quarto ...

**Dimanche 25 ( suite )**

Sunday 25 th  
Domingo, el 25

**56** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
20 h. 30  
Cie PUPPELLA NOGUES  
Gènes - Italie  
(T) (O) (PF) (A) Collage.  
Histoire d'une nuit ou plutôt histoire d'une insomnie, rêve du désert, rêve du papier.

**57** THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
THEATRE SPEJEL ET HURVINEK  
Prague - Tchécoslovaquie  
(F) (TP) Hip Hip Hourra. L'Album de Spejel. Le théâtre le plus populaire de Tchécoslovaquie.

**217** GYMNASSE SEVIGNE  
21 heures  
Claudio CINELLI ( vedette de la R.A.I. )  
Florence - Italie  
(G) (OA) (MANI) (PF) (A) Mani d'Opéra (La Traviata)  
One More Kiss.

**59** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
21 heures  
STUFFED PUPPET  
Amsterdam - Hollande  
Nouveau (G) (A) Underdog. Une dernière chance pour l'acteur du théâtre boy ...

**60** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
21 heures  
TANGO THEATRE  
Aubenas 07 - France  
(T) (TN) (A) « La Poisse ».  
Histoire d'un homme victime d'un complot... Qui pouvait prévoir qu'après avoir gagné avec un roi de cœur, il se retrouverait face à une paire de dames ...

**61** CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER  
21 heures  
LOGO THEATRE  
Angoulême 16 - France  
(G) (PF) Cromignonne.  
C'est l'errante, la sauvageonne possédant peu de biens propres et qui plantera sa tente près de Agao ...

**218** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
21 heures  
PEP BOU  
Espagne  
(OA) (PF) (A) « Bufo Planètes ».  
Jongleur de bulles de savon ...  
Jongleur de rêves ...

**62** MJC LA HOULLERE  
21 heures  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(O) (A) « Karagoz » ou la tragédie humaine. Spectacle d'ombres, comique avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**219** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
22 h.30  
LA UNIVERSAL  
Barcelone - Espagne  
(F) (G) (TP) « Las Dolce Maravillas Del Mundo

**63** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
22 h.30  
LE PRESOIR AUX OMBRES  
Bouzancourt 52 - France  
(OA) (TP) Trois Contes Dits.  
Nouvelles d'hier et légendes d'aujourd'hui.

**64** COUR LETRANGE  
22 h.45  
LE BOULAIR  
Le Cellier 44 - France  
(O) (A) Tabarin.  
Pendant la révolution, un bonimenteur charlatan commente l'actualité ...

**Lundi 26**  
**Monday 26 th**  
**Lunes, el 26**

**220** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
10 heures  
TOROKKO PUPPETS  
Kyoto - Japon  
1) « Kugutsu Mawashi »  
2) La Bataille du Singe et des Crabes  
- marionnettes traditionnelles de rue japonaises.  
(apparenté au « Punch et Judy » anglais, petit castelet porté.  
- vieille histoire traditionnelle japonaise (formes animées)

**65** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
10 heures  
RIM JAMEL  
Angers 49 - France  
(F) (PF) Impromptus. Sketches ...

**66** HOTEL DE VILLE (Salle n°2)  
10 heures  
Marionnettes de Marie-Christine MARKOVIC  
Paris 75 - France  
(G) (T) (PF) (3-5 ans) Qui frappe à la porte ?  
Un petit bûcheron accueille, un soir d'hiver,  
des animaux chassés par le froid ...

**68** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
10 heures  
ARKETAL  
Mouins 06 - France  
(PF) Le Bœuf et l'Ane de la Crèche (autres)  
en collaboration avec Teatervaerkstedet den Blahest

**221** GYMNASSE SEVIGNE  
10 heures  
TOP THEATRE/LA FILIPENDULE  
Bruxelles - Belgique  
(G) (PF - 8 ans) Le Tour du Bloc.  
24 heures de vie, mille et une histoires sans  
changer de trottoir.

**222** THEATRE MUNICIPAL  
10 heures  
THEATRE DE GORKI  
Gorki - URSS  
Séance scolaire.

**72** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
14 heures  
PANTSWONY TEATR ANIMACJI  
Jelena Gorja - Pologne  
(OA) (7-8 ans) Les Mésaventures de la Chèvre Matowek  
MARIONNETTES DU MONDE

**223** LA NUIT DES TEMPS  
14 h.30  
JUDI BERTRAND  
Espagne  
(A) (F) Antologia  
Séquences de marionnettes à tiges ...



Spectacle N° 76

**Lundi 26 ( suite )**  
**Monday 26 th**  
**Lunes, el 26**

**74** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
14 h. 30  
THEATRE DE L'ILLUSION  
Montréal - Canada  
(OA) (E) (PF) Tempête dans un verre de lait.  
Un enfant transforme son lit en vaisseau spatial...  
MARIONNETTES DU MONDE

**75** HOTEL DE VILLE (Salle n°2)  
15 heures  
Marionnettes de Marie-Christine MARKOVIC  
Paris 75 - France  
(G) (T) (3-5 ans) Qui frappe à la porte ?  
Un petit bûcheron accueille, un soir d'hiver,  
des animaux chassés par le froid.

**224** ECOLE NORMALE  
15 h.30  
THEATRE SPEJEL ET HURVINEK  
Prague - Tchécoslovaquie  
(F) (TP) «Hip Hip Hourra »  
« L'Album de Spejel »  
Le théâtre le plus populaire de  
Tchécoslovaquie.

**76** FOYER DU THEATRE  
15 h. 30  
Cie IVA  
St Germain en Laye 78 - France  
(PF) (A) (TN) (OA) Katchanka, chienne rousse  
(de A. Tchekhov)  
Petite chienne qui se perd et qui est recueillie  
par un dresseur qui en fait une artiste de cirque.



Spectacle N° 223

**225** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
17 heures  
AXIOMA THEATRO  
Almera - Espagne  
(TT) (A) « Azul, Bleu, Blue »

**77** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
17 heures  
THEATRE DU CHEMIN CREUX  
Bièvres 91 - France  
(A) (PF) (G) (T) (Bumraku) Jean-Sébastien ou  
la Mémoire d'un Ruisseau.

**227** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
17 heures  
THEATRE D'ERN  
Charleville-Mézières 08 - France  
(G) (T) (F) (OA) (E) (PF) « Derrière la porte »  
L'aventure est au coin de la rue ou même  
...derrière la porte. C'est bien connu.

**SARL Bar LE CARDINAL**

22, place Ducale - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Champagne Deutz  
à la coupe

Leffe  
à la pression



**Lundi 26 ( suite )**  
 Monday 26 th  
 Lunes, el 26

**226** GYMNASSE SEVIGNE  
 17 h. 30  
 THEATRE A FIL GIL ROLAND  
 Puy St Martin 26 - France  
 (F) (PF) (A) « Clin d'œil et Fantômes »  
 Dans ces «clins d'œil » complices, coquins ou nostalgiques, se mêlent l'émotion et la vie.

**228** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
 18 heures  
 THEATRE CHIGNOLO GUIGNOL  
 Le Puy Ste Réparate 13 - France  
 (E) (PF) (G) Guignol et le Bistanclaque.  
 Ce jour-là, le propriétaire vient réclamer à Guignol ses six mois de loyers en retard.

**78** SUR LA PENICHE DE L'ORCA  
 18 heures  
 AMALGAME  
 Paris 75 - France  
 (A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine  
 Spectacles d'ombres, comique, avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**229** GYMNASSE SEVIGNE  
 20 h. 30  
 THEATRE A FILS GIL ROLAND  
 Puy St Martin 26 - France  
 (PF) (A) (F) Clin d'œil et Fantômes.  
 Dans ces « clins d'œil » complices, coquins ou nostalgiques, se mêlent l'émotion et la vie.

**230** GYMNASSE DE L'ECOLE NORMALE  
 21 heures  
 THEATRE SPEJEL ET HURVINEK  
 Prague - Tchécoslovaquie  
 (F) (TP) « Hip Hip Hourra et l'Album de Spejel »  
 Le théâtre le plus populaire de Tchécoslovaquie.



Spectacles N° 226 et 229



**Pour vos voyages et déplacements  
 adressez-vous à R.D.T.A. TOURISME**

*Renseignements :*  
 12, route de Prix - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
 Tél. 24.57.15.00

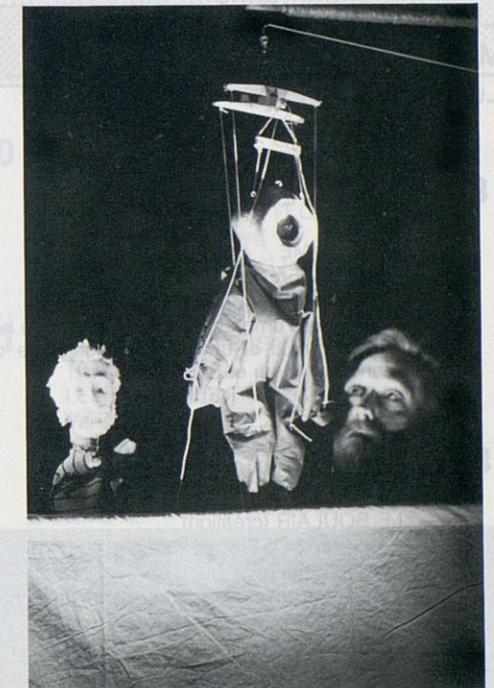
**Lundi 26 ( suite )**  
 Monday 26 th  
 Lunes, el 26

**80** FOYER DU THEATRE  
 21 heures  
 TANGO THEATRE  
 Aubenas 07 - France  
 (A) (T) (N) La Poisse.  
 Histoire d'un homme victime d'un complot. Qui pouvait prévoir qu'après avoir gagné avec un roi de cœur, il se retrouverait face à une paire de dames.

**231** LA NUIT DES TEMPS  
 21 heures  
 CLAUDIO CINELLI ( vedette de la R.A.I )  
 Florence - Italie  
 (PF) (A) Mani d'Opera ( La Traviata )  
 (G) (MANI) One More Kiss

**82** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
 21 heures  
 THEATRE DU CHEMIN CREUX  
 Bièvres 91 - France  
 (A) (PF) (G) (T) (Bumraku) Jean-Sébastien ou la mémoire d'un ruisseau.

**84** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
 21 heures  
 IHME JA KUMMA  
 Helsinki - Finlande  
 (A) (G) (M) (O) (T) (5-11 ans) The Fantasy Diver  
 Plongeur d'imagination.



Spectacle N° 84

**233** MJC LA HOUILLERE  
 21 heures  
 LE THEMAZ  
 Zaïre  
 (T) (F) (E) (PF) La Légende du Perroquet

**232** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
 21 heures  
 AXIOMA THEATRO  
 Almera - Espagne  
 (TT) (A) « Azul, Bleu, Blue »



Daniel UNIQUE  
**TOUT VA BIEN  
 RESTAURANT**

33, avenue d'Arches - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES - Tél. 24.57.31.29  
 Fermeture dimanche soir et lundi



*Coupes - Trophées - Médailles*  
**DULAUROY-ZIMMER**  
 9, avenue J.Jaurès  
 08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
 Tél. 24.33.20.86

**Lundi 26 ( suite )**

Monday 26 th

Lunes, el 26

**86** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
22 h. 30  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**87** COUR LETRANGE  
22 h. 45  
LE BOULAIR (création)  
Le Cellier 44 - France  
(A) (O) Tabarin.  
Pendant la révolution, un bonimenteur charlatan commente l'actualité.

**Charcuterie - Cuisine**  
**MONARD Père & Fils**  
*Table d'hôtes - Friterie*  
2, rue Thiers  
08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
Tél. 24.33.26.16



**TOUTES ASSURANCES**  
Accidents- Incendie - Vie - Retraite  
TOUS CREDITS - TOUS LEASING  
Agent agréé U.C.B. - C.F.E.C.  
**Cabinet J.-C. MOREAUX**  
A.G.F. et Métropole  
24, avenue Ch.de Gaulle - 08000 Charleville-Mézières  
Parking privé - Tél. 24.33.24.46  
Télex 840370 F - Télécopie : 24.59.08.04

## L'ILE AUX TRESORS

*Spécialiste en jouets*

*Vente de marionnettes de tous styles*

25, rue Bourbon  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.33.42.80

## Sabine Boutique

*PRÊT A PORTER FEMININ  
DEGRIFFE - NON DEGRIFFE*

9-11, rue Thiers - 08000 Charleville-Mézières  
Tél. 24.33.34.07

Bar Restaurant

## La Cave du Dépôt Vente

Plat du jour  
8, rue Noël Tél. 24.59.21.28  
08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

**Mardi 27**

Tuesday 27 th

Martes, el 27

**234** LA NUIT DES TEMPS  
10 heures  
LE THEMAZ  
Zaïre  
(T) (F) (E) (PF) La Légende du Perroquet.

**88** GYMNASSE DE L'ECOLE NORMALE  
10 heures  
Les Marionnettes à fils BOSC DUMARCET  
St Dier d'Auvergne 63 - France  
(PF) (A) (F) (5-11 ans) Kouguel.  
Pour éviter la complète destruction d'Erda par Morlock, le cavalier Eisendur entreprend une fabuleuse épopée.

**235** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
10 heures  
TOROKKO PUPPETS  
Kyoto - Japon  
1) « Kugutsu Mawashi »  
2) « La Bataille du Singe et des Crabes »  
- marionnettes traditionnelles de rue japonaise.  
(apparenté au « Punch et Judy » anglais, petit castelet porté)  
- vieille histoire traditionnelle japonaise (formes animées).

**236** SALLE DE NEVERS  
10 heures  
PANTSWONY THEATR ANIMACJI  
Jelenia Gora - Pologne  
(PF) (OA) (7-8 ans) Les Méaventures de la Chèvre Matowek.  
MARIONNETTES DU MONDE

**90** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
10 heures  
ECOLE DE USMATE VELATE  
Milan - Italie  
(E) (PF) (O) (Masques) (Papier) Fra Martino.  
Réalisation des élèves de 3<sup>e</sup> B de la Serrola Média (séance scolaire).

**91** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
10 heures  
LES REMOULEURS DE COMPLAINTES  
Paris 75 - France  
(E) (PF) (F) Pierre et le Loup.  
Une gageure réussie. Prokofiev à l'orgue de barbarie et « Pierre et le Loup » en marionnettes à fils.



Spectacles N° 91 et 116



## ESPACE HABITAT

Pour se loger, c'est facile, c'est mieux !  
Locations : appartements, maisons de ville, pavillons  
7, avenue du Maréchal Leclerc - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.56.37.35

**Mardi 27 ( suite )**

Tuesday 27 th  
Martes, el 27

**92** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
14 heures  
Cie ELLER PEYRAUD  
Roanne 42 - France  
(T) (M) (PF) (A) (Table) Charly-Charlotte.  
Ce qui se passe dans la tête d'un vieil épou-  
vantail qui n'a rien d'autre à faire que d'obser-  
ver, écouter, philosopher et récriminer sur le  
monde ...

**93** SALLE DE NEVERS  
14 h. 30  
Cie VICE VERSA  
Paris 75 - France  
(TP) (OA) Contes Miniatures.

**237** GYMNASSE SEVIGNE  
14 h. 30  
Cie GRIFFOUL  
Paris 75 - France  
(T) (F) (O) (3-5 ans) (PF) Pierre et le Loup.  
Un arbre qui se souvient et qui se raconte une  
histoire qui s'est déroulée en 1936 sous ses  
branches ...

**94** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
14 h.30  
THEATRE LE PETIT MIROIR  
Paris 75 - France  
(PF) (5-11 ans) (G) Aladin.  
D'après le conte des mille et une nuits.

**95** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
14 h. 30  
THEATRE DE L'ILLUSION  
Montréal - Canada  
(E) (PF) (OA) Tempête dans un verre de lait.  
Un enfant transforme son lit en vaisseau spatial.  
MARIONNETTES DU MONDE

**97** HOTEL DE VILLE (Salle n°2)  
15 heures  
THEATRE DE MAZADE  
Aubenas 07 - France  
(E) (G) (OA) De Soto.  
Une souris dentiste soigne ses collègues ani-  
maux avec générosité mais parfois avec  
appréhension.



... Spectacle N° 237

**KALIKA BOUTIQUE**  
**LISTE DE MARIAGE**  
**CADEAUX**  
31, rue Bourbon - Tél. 24.59.15.19  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**Mardi 27 ( suite )**

Tuesday 27 th  
Martes, el 27

**96** THEATRE MUNICIPAL  
15 heures  
ALBRECHT ROSER  
Stuttgart - R.F.A  
(TP) (F) Don Juan.  
Avec la participation de l'Ecole de Musique de  
Charleville-Mézières.



Spectacles N° 161 et 164

**238** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
15 heures  
ALDEBARAN  
Séville - Espagne  
(TP) (PF) « La Ballada De Diego Corrientes »

**239** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
17 heures  
LA DELICIOSA ROYALA  
Madrid - Espagne  
(F) (T) (PF) « Pasacalles »

**98** FOYER DU THEATRE  
18 heures  
VELO THEATRE  
Viens 90 - France  
(OA) (A) Enveloppes et Déballages.

**99** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
18 heures  
THEATRE LE PETIT MIROIR  
Paris 75 - France  
(PF) (G) (5-11 ans) Aladin.  
D'après le conte des Mille et une Nuits.

**100** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
18 heures  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une his-  
toire originale et une musique originale de  
Mahamad Hadi et Sapho.

**101** ECOLE NORMALE  
20 h. 30  
THEATRE DE LA COURTE ECHELLE  
Romains 26 - France  
(PF) (M) (T) (TN) (OA) Les Miroirs de l'Ombre.  
Un enfant prend à la lettre une réprimande de  
ses parents : « Tu as le diable dans le corps ».



**SARÉMICO**

Votre Spécialiste

Electro-Ménager

21, Cours Briand - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 24.33.25.79

**Miele**

**Frigidaire**

**Mardi 27 ( suite )**

Tuesday 27 th

Martes, el 27

- 102** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
20 h. 30  
THEATRE DE LA POWDRIERE  
Neuchâtel - Suisse  
(PF) (A) Sire Halewyn ( petites marionnettes + acteurs ).  
Un prince révolté viole et tue les vierges. Il les charme par son chant. L'histoire raconte sa rencontre avec la dernière vierge alors que tout le pays s'anéantit dans la vieillesse et la peur.

- 240** LA NUIT DES TEMPS  
20 h. 30  
JEAN PICO  
Bruxelles - Belgique  
(OA) (A) « Sans Paroles ».  
Spectacle international sans langage des mots et universel dans les thèmes traités.

- 103** SOIREE DE GALA  
THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
ALBRECHT ROSER  
Stuttgart - RFA  
(TP) (F) Don Juan.  
Avec la participation de l'Ecole de Musique de Charleville-Mézières.

- 104** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
21 heures  
CLAUDIO CINELLI ( vedette de la R.A.I. )  
Florence - Italie  
(PF) (A) (G) (MANI) Mani d'Opera (La Traviata)  
One More Kiss.



Spectacle N° 240

- 105** FOYER DU THEATRE  
21 heures  
VELO THEATRE  
Viens 90 - France  
(A) (OA) Appel d'Air.  
Un homme isolé entre ciel et terre et enfermé dans le quotidien de son lit, vit dans le risque constant de la chute.

- 241** SALLE DE NEVERS  
21 heures  
PANTSWONY TEATR ANIMACJI  
Jelenia Gora - Pologne  
(A) (PF) (OA) La Bague et la Rose.  
MARIONNETTES DU MONDE

**Mardi 27 ( suite )**

Tuesday 27 th

Martes, el 27

- 242** GYMNASSE SEVIGNE  
21 heures  
THEATRE DE LA TOUPINE  
Thonon-les-Bains 74 - France  
(G) (F) (T) (OA) (A) Ceci Celà et Caetera  
Sketches.

- 243** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
21 heures  
LA DELICIOSA ROYALA  
Madrid - Espagne  
(T) (F) (PF) la Médium.

- 107** SUR LA PENICHE DE L'ORCA  
22 h. 30  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

- 108** COUR LETRANGE  
22 h. 45  
LE BOULAIR ( création )  
Le Cellier 44 - France  
(A) (O) Tabarin.  
Pendant la révolution, un bonimenteur charlatan commente l'actualité.



Spectacles N° 214, 253



BAR - RESTAURANT - GRILL

**Le Gouzaque**

Menu Spécial Festival

Service rapide - Restauration à toute heure

14, rue du Théâtre - Charleville-Mézières

Tél. 24.59.10.01



Campanile

Zac du Moulin Blanc  
R.N. 51  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES**Véronique et Xavier HINS**Tél. 24.37.54.55  
Télex : 842 821

Spectacles N° 242 et 265

**Mercredi 28**

Wednesday 28 th

Miércoles, el 28

**109**

THEATRE MUNICIPAL

10 heures

LES MARIONNETTES DOUGNAC

La Celle St Cloud 78 - France

(PF) (G) (T) (TN) (OA) La Dernière Cavale de Mémé Berthe.

Quelquefois, le soir, quand elle sent que la nuit va être trop longue, elle s'offre un de ses nombreux souvenirs et comme elle est un brin menteuse, elle y rajoute quelques enjolivures ...

**244**

MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)

10 heures

LE BOULAIR

Le Cellier 44 - France

(O) (PF) l'île de Jeniken Danseur.

**111**

ECOLE NORMALE

10 heures

THEATRE DE LA COURTE ECHELLE

Romans 26 - France

(T) (M) (TN) (OA) (PF) Les Miroirs de l'Ombre  
Un enfant prend à la lettre une réprimande de ses parents : « Tu as le diable dans le corps ».**110**

SALLE DE NEVERS

10 heures

Cie ARKETAL

Mougins 06 - France

(PF) Le Conte Chaud et Doux des Chaudoux (Autres)

Adaptation française de A. Warm Fuzzy Tale.  
Conte de Claude Steiner.**113**

HOTEL DE VILLE (Salle n°2)

Cie Mandarine

Colombes 92 - France

(G) (T) (E) (PF) Nuage d'Avril et les Taches Blanches du Soleil.

Nuage d'Avril, petite souris indienne, découvre, grâce à la grenouille, que sa destinée est d'atteindre les taches blanches du soleil.



Spectacles N° 109 et 119

**245**

HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)

10 heures

BOUFFOU MARIONNETTES

Nantes 44 - France

(G) (PF) Fruit de la Passion.

Deux chasseurs de papillons se disputent une cerise qui ne cesse de grossir.

**114**

GYMNASE DE L'ESPERANCE

10 heures

THEATRE DE CHIGNOLO GUIGNOL

Le Puy Ste Réparate 13 - France

(G) (E) (PF) Guignol et le Bistanclaque.

Ce jour-là, le propriétaire vient réclamer à Guignol ses six mois de loyer en retard.

**246**

THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE

10 heures

THEATRE ARCHIMADE

Franchesse 03 - France

(sur table) (3-8 ans) (PF) Tourne Bouille.

Un jour, le célèbre jongleur perd l'une de ses balles qui roule vers la terre. Une fantaisie pour jeune public qui s'inspire de la peinture de Paul Klee.

**Mercredi 28 ( suite )**

Wednesday 28 th

Miércoles, el 28

**247**

LA NUIT DES TEMPS

14 heures

PANSTWOWY TEATR ANIMACJI

Jelenia Gora - Pologne

(E) (PF) Les Méaventures de la Chèvre Matowek.

MARIONNETTES DU MONDE

**116**

HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)

14 heures

LES REMOULEURS DE COMPLAINT

Paris 75 - France

(F) (E) (PF) Pierre et le Loup.

Une gageure réussie : Prokofiev à l'orgue de barbarie et « Pierre et le Loup » en marionnettes à fils.

**115**

FOYER DU THEATRE

14 heures

MARIONNETTES DE GENEVE

Genève - Suisse

(T) (F) (TP) Poucette d'après Andersen.

L'histoire de Poucette depuis sa naissance ...

**117**

THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE

14 heures

THEATRO DE MARIONETAS DE PORTO

De Gaia - Portugal

(OA) (A) Entre a Vida e a Morte.

Un vieux personnage raconte ses mémoires d'histoires anciennes ...

**118**

MJC LA HOUILLERE

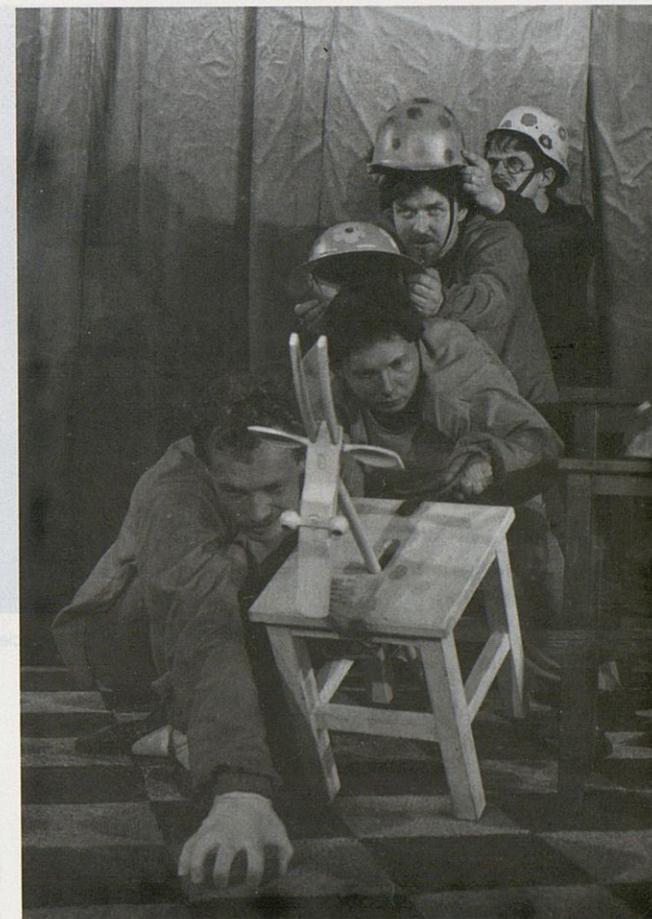
14 heures

THEATRE D'ERN

Charleville-Mézières 08 - France

(G) (T) (F) (OA) (TP) Derrière la Porte.

L'aventure est au coin de la rue ou même ... derrière la porte. C'est bien connu.



Spectacles N° 247, 213, 72 et 236



Les Opticiens

**PRILLIEUX**

OPTIQUE - LUNETTERIE - LENTILLES DE CONTACT

AGRÉÉ SÉCURITÉ SOCIALE ET MUTUELLES

55, rue de la République - Tél. 24.33.38.98

08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

**Mercredi 28 ( suite )**

Wednesday 28 th

Miércoles, el 28

**119**

THEATRE MUNICIPAL

14 h. 30

LES MARIONNETTES DOUGNAC

La Celle St Cloud 78 - France

(G) (T) (TN) (OA) (PF) La Dernière Cavale de Mémé Berthe.

Quelquefois, le soir, quand elle sent que la nuit va être trop longue, elle s'offre un de ses nombreux souvenirs et, comme elle est un brin menteuse, elle y rajoute quelques enjolivures.

**121**

ECOLE NORMALE

14 h. 30

THEATRE DE MARIONNETTES DE GORKI

Moscou - URSS

(G) (PF) Par l'Ordre du Brochet.

Le brochet magique aide Emelia à trouver son bonheur.

**248**

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER

15 heures

Théâtre National de Marionnettes du TOGO

Lomé - Togo

(G) (F) (PF) Les Aventures de Zando.

Personnage malheureux, part à la recherche du bonheur et traverse les péripéties de la vie.

**122**

CENTRE SOCIAL RONDE COUTURE

15 heures

A.T.O.M.

Massy 92 - France

(G) (O) (E) (PF) Petit Diling.

L'histoire d'un jeune écolier et d'une bien étrange paire de sabots.

**249**

GYMNASE SEVIGNE

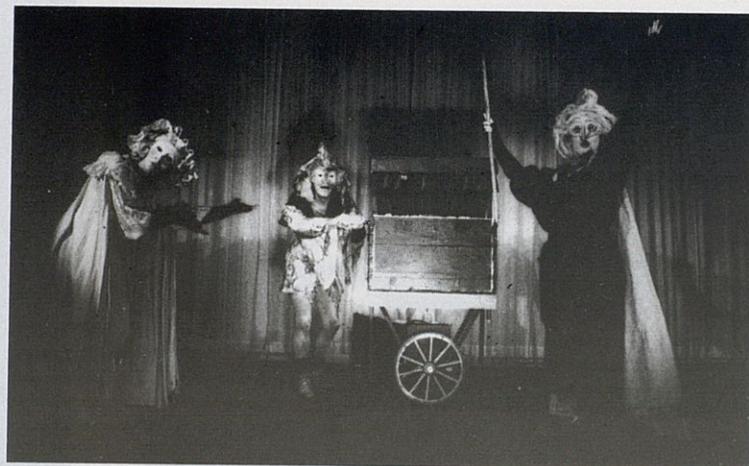
15 heures

THEATRE DU FLEUVE

Toulouse 31 - France

(G) (T) (TM) (OA) (E) (PF) La Malle à Malices.

Une malle s'ouvre, se déplie, se transforme ...



Spectacle N° 249

**250**

MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)

15 h. 30

LA UNIVERSAL

Barcelone - Espagne

(F) (G) (TP) Las Doce Maravillas Del Mundo.

**123**

FOYER DU THEATRE

16 heures

MARIONNETTES DE GENEVE

Genève - Suisse

(T) (F) (TP) Poucette.

L'histoire de Poucette depuis sa naissance ...



« CHEZ ANTOINE »  
CAFÉ du THÉÂTRE

Le Café de Guignol et des Artistes

5, rue du théâtre

Tél. 24.33.25.93

Jenny et Guy vous accueillent dans un cadre et une ambiance chaleureuse avec des menus à partir de 35 F50

**Mercredi 28 ( suite )**

Wednesday 28 th

Miércoles, el 28

**124**

HOTEL DE VILLE (Salle n°2)

16 heures

THEATRE DE MAZADE

Aubenas 07 - France

(OA) (E) (PF) James et la Grosse Pêche.

Aventures tumultueuses et invraisemblables de James Henry Trotter : sa traversée de l'Atlantique à vol de pêche.

**280**

SALLE DE NEVERS

16 heures

LE PETIT THEATRE DUSKORADOVIC

Belgrade - Yougoslavie

(F) (M) (TN) (TP) Lá Tempête.

**126**

GYMNASE DE L'ESPERANCE

17 heures

THEATRE TAPTOE

Gand - Belgique

(O) + comédien (PF) (A) Charles et Elecast

Une histoire inédite de l'Empereur Charlemagne.

**251**

LA NUIT DES TEMPS

17 heures

PANSTWOWY TEATR ANIMACJI

Jelenia Gora - Pologne

(A) Les Méaventures de la Chèvre Matowek

MARIONNETTES DU MONDE

**252**

MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)

17 heures

ALDEBARAN

Séville - Espagne

(T) (PF) La Ballada de Diego Corrientes.



Spectacles N° 126 et 132

**127**

SUR LA PENICHE DE L'ORCCA

18 heures

AMALGAME

Paris 75 - France

(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine

Spectacle d'ombres, comique, avec une histoire et une musique originales de Mahamad Hadi et Sapho.

**129**

HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)

18 heures

ATANASSIOU

Hellas - Grèce

(O) (PF) Un Arbre Ensorcelé

Le petit arbre se trouve sous le séraïl du vizir et tous les 500 ans un lutin y passe la nuit.

**131**

THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE

20 h. 30

TEATR SHIPPER VAVASSEUR

Vienne - Autriche

(F) (TP) (OA) (A) Shipper Vavasseur Colombo.

Théâtre expérimental et grotesque sans paroles ...

**132**

GYMNASE DE L'ESPERANCE

20 h. 30

THEATRE TAPTOE

Gand - Belgique

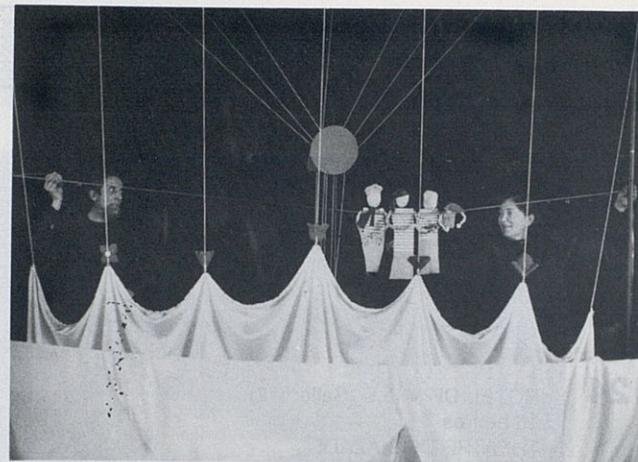
(O) + comédien (PF) (A) Charles et Elecast.

Une histoire inédite de l'Empereur Charlemagne.

**Mercredi 28 ( suite )**

Wednesday 28 th  
Miércoles, el 28

**133** FOYER DU THEATRE  
20 h. 30  
THEATRE SUR LE FIL  
( Claude et Colette MONESTIER )  
Crosne 91 - France  
Nouveau (O) (OA) (E) (PF) Une Ile pour Ulysse.  
Dans ce théâtre qui devient navire, le fil de l'histoire vous embarque à travers l'archipel des légendes.



Spectacle N° 133

**134** THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
Amoros et Augustin  
Strasbourg 67 - France  
(O) (PF) Le Tragique Destin d'un Héros de Verre.  
Si le montreur d'ombres d'Orient, par la magie lumineuse de ses figurines de cuir, se fait l'écho privilégié des dieux auprès des mortels, le maître verrier du Moyen-Age tente à travers le vitrail d'insufler la lumière divine dans le cœur des fidèles de son époque.

**281** SALLE DE NEVERS  
21 heures  
LE PETIT THEATRE DUSKORADOVIC  
Belgrade - Yougoslavie  
(F) (M) (TN) (TP) La Tempête.

**135** ECOLE NORMALE  
21 heures  
Cie DOMINIQUE HOUDART  
Epinal 88 - France  
(TN) (A) La 2<sup>e</sup> Nuit.  
Spectacle surréaliste composé de scène sans parole évoquant la vie, la souffrance, l'espoir.

**Mercredi 28 ( suite )**

Wednesday 28 th  
Miércoles, el 28

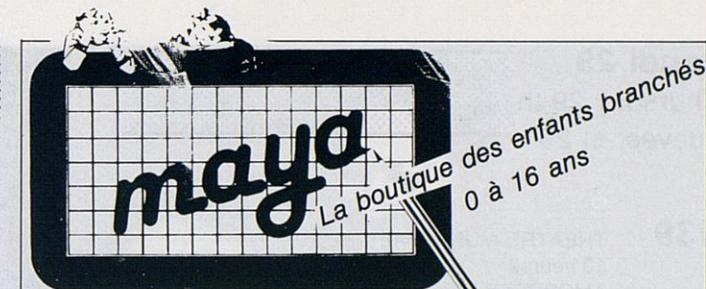
**254** GYMNASSE SEVIGNE  
21 heures  
THE TRAIN THEATRE  
Jérusalem - Israël  
(OA) (A) Un Prince en 3 Parties.

**136** CENTRE SOCIAL MANCHESTER  
21 heures  
LES MAROTTES DE JACQUES OPIARD  
Genolhac 30 - France  
(M) (TP) Ballade à Pierrot.  
Pierrot est seul ...  
Une souris verte qui courait dans l'herbe ...

**255** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
21 heures  
LA TARTANO TEATRO  
Madrid - Espagne  
(A) (Bunkaru) « Lear »

**137** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
22 h. 30  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(O) (A) Karagos ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une histoire et une musique originales de Mahamad Hadi et Sapho.

**138** COUR LETRANGE  
22 h. 45  
LE BOULAIR ( création )  
Le Cellier 44 - France  
(O) (A) Tabarin.  
Pendant la révolution, un bonimenteur charlatan commente l'actualité.



Passage de la République - Tél. 24.33.44.93  
08000 CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

**NOUVEAU**  
**Passage République**  
**Boutique DELIRIUM**

*Jeans Closed ( Marithé et François Girbaud )*  
*Biscotte - Creeks - Tonston*

**arduinna**  
*Coiffure*

**masculin**  
**féminin**  
**cosmétologiste**

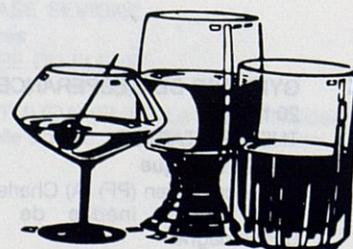


Jacques BAUMER membre INTER COIFFURE

**ouvert du lundi 13 h 30 au samedi 17 h 30**  
**journées continues**

18 av. Georges Corneau ( r. de la Polyclinique )  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

**Tél. 24.33.17.84**



**LE SAINT GERMAIN**

CAFE - BAR

8, rue de l'Arquebuse - 08000 Charleville-Mézières  
Tél. 24.33.17.90

**Jeudi 29**  
Thursday 29 th  
Jueves, el 29

**139** THEATRE MUNICIPAL  
10 heures  
AMOROS ET AUGUSTIN  
Strasbourg 67 - France  
(O) (PF) Le Tragique Destin d'un Héros de Verre.  
Si le montreur d'ombres d'Orient, par la magie lumineuse de ses figurines de cuir, se fait l'écho privilégié des dieux auprès des mortels, le maître verrier du Moyen-Age tente à travers le vitrail d'insufler la lumière divine dans le cœur des fidèles de son époque.

**256** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
10 heures  
LE BOULAIR  
Le Cellier 44 - France  
(O) (PF) L'Ile de Jeniken Danseur

**257** HOTEL DE VILLE (Salle de Fêtes)  
10 heures  
ERICA BURGERJON  
Sellingen - Hollande  
(G) (E) Le Parapluie Volant.  
L'histoire de Mirette qui descend du ciel sous son parapluie.

**140** SALLE DE NEVERS  
10 heures  
THEATRE DES 4 MAINS  
Bruxelles - Belgique  
(G) (E) (PF) Pipandor ou le Secret mal gardé.  
Histoire merveilleuse d'un roi découvrant l'amour, grâce à un oiseau enchanteur ...

**258** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
10 heures  
GUNTHER GERLACH  
Weimar - R.D.A.  
(F) (+ 12 ans) (PF) Le Petit Prince de St Exupéry



Spectacles N° 257 et 270

Nouvelle Carina II, venez découvrir la vraie performance chez votre concessionnaire.

**TOYOTA** L'AVENIR ROULE EN TOYOTA

**OLM'AUTOS**  
Concessionnaire TOYOTA pour les Ardennes  
4, ave Charles Boutet - Charleville-Mézières  
Tél. 24.33.22.11

**Jeudi 29 ( suite )**  
Thursday 29 th  
Jueves, el 29

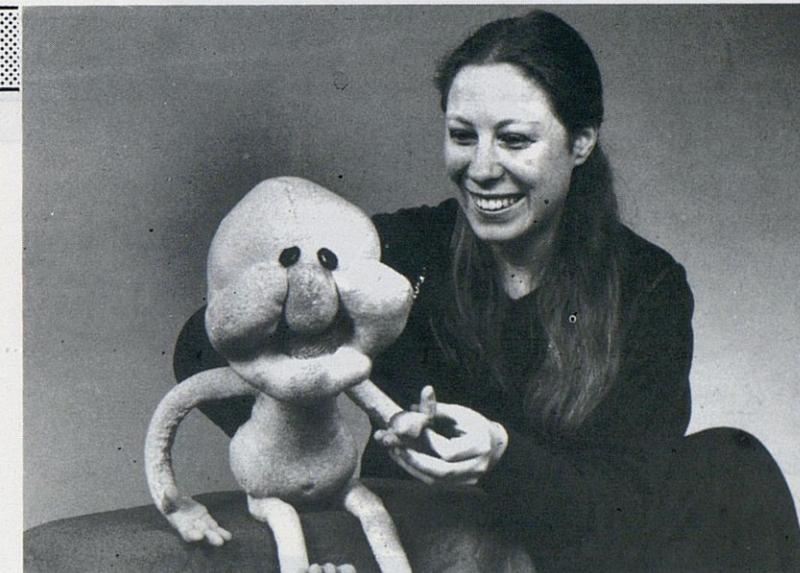
**259** GYMNASSE SEVIGNE  
10 heures  
THE TRAIN THEATRE  
Jérusalem - Israël  
(G) (TN) (M) (5 à 11 ans) (PF) « Le Pêcheur et le Démon »

**282** ECOLE NORMALE  
10 heures  
Cie LOUTKA  
Paris 75 - France  
(T) (F) (+ 8 ans) (PF) Johannes Dr. Faust ou la Fiancée de l'Enfer.

**142** FOYER DU THEATRE  
14 heures  
THEATRE DU BAMBOU  
Beaune 21 - France  
(T) (O) (M) (OA) (E) (PF) L'Opéra de la Lune de Jacques Prévert.  
« Je la connais, on est amis tous les deux et même quand elle ne vient pas le soir, je n'ai qu'à fermer les yeux et je la vois dans le noir de la nuit ».

**143** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
14 heures  
THEATRE DE L'ILLUSION  
Montréal - Canada  
(OA) (E) (PF) La Crèche de Bethleem.  
La naissance du Christ vu par un sculpteur. Les statues se transforment en marionnettes et prennent vie.  
MARIONNETTES DU MONDE

**144** SALLE DE NEVERS  
14 h. 30  
THEATRE DES 4 MAINS  
Bruxelles - Belgique  
(G) (E) (PF) Pipandor ou le secret mal gardé.  
Histoire merveilleuse d'un roi découvrant l'amour grâce à un oiseau enchanteur.



Spectacles N° 254, 259, 260 et 266

**145** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
14 h. 30  
BULULU THEATRE ( création )  
Paris 75 - France  
(PF) L'Astrologue et La Petite Fille (Autres).  
C'est l'histoire d'un astrologue qui regarde les étoiles avec son télescope ... mais aussi à travers les fenêtres des voisins.

**260** GYMNASSE SEVIGNE  
14 h. 30  
THE TRAIN THEATRE  
Jérusalem - Israël  
(G) (TN) (M) (5-11 ans) (PF) « Le Pêcheur et le Démon ».

**261** FOYER DU THEATRE  
16 heures  
THEATRE DU BAMBOU  
Beaune 21 - France  
(T) (O) (M) (AO) (E) (PF) L'Opéra de la Lune de Jacques Prévert.  
« Je la connais, on est amis tous les deux et même quand elle ne vient pas le soir, je n'ai qu'à fermer les yeux, et je la vois dans le noir de la nuit. »

**Jeudi 29 ( suite )**

Thursday 29 th  
Jueves, el 29

**262** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
16 heures  
LA TARTANA TEATRO  
Madrid - Espagne  
(A) (Bunraku) « Lear ».

**147** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
16 heures  
ARC EN TERRE ( création )  
Le Tholonnet 13 - France  
(OA) (A) L'Illiade.  
L'Illiade, avant d'être une grande épopée qui raconte la guerre entre deux peuples, est une fresque de relations humaines basée tour à tour sur l'amour, la haine, le courage ou le sens de l'honneur.

**148** THEATRE MUNICIPAL  
17 h. 30  
Cie L. et M. MORISSE  
Othis 77 - France  
(G) (T) (O) (TN) (PF) Bulle ou la voie de l'Océan.  
Bulle, coquillage rare des mers du Sud n'a d'autres soucis que de faire bon ménage avec son locataire, un mollusque paresseux ...

**263** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
18 heures  
ELS ROCAMORA  
Barcelone - Espagne  
(F) (5-11 ans) (A) « La Maleta ».  
L'incroyable numéro - unique au monde.  
Foire aux phénomènes avec les hommes et les bêtes les plus petits du monde.

**150** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
18 heures  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(O) (A) Karagoz ou la tragédie humaine.  
spectacle d'ombres, comique, avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**151** SALLE DE NEVERS  
20 h. 30  
MARIONETAS DE LISBOA  
Lisbonne - Portugal  
(T) (A) D. Quixote e Sancho Panca

**152** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
20 h. 30  
CREA THEATRE  
Tournai - Belgique  
(T) (F) (Grande marionnette) (PF) (A) Premiers Chants. A la grande exposition de la vie ... le gardien du petit univers de pacotille.

**153** THEATRE MUNICIPAL  
21 heures  
Cie L. et M. MORISSE  
Othis 77 - France  
(G) (T) (O) (TN) (PF) Bulle ou la Voie de l'Océan  
Bulle, coquillage rare des mers du Sud, n'a d'autres soucis que de faire bon ménage avec son locataire, un mollusque paresseux.



**3 Boutiques où**

**C'est très facile de ne pas payer trop cher !**

---

**FLASH**  
REVIN  
3, avenue Jean-Baptiste Clément

**FLASH**  
CHARLEVILLE  
Place Nevers

**FLASH**  
CHARLEVILLE  
Galerie Briand

**Jeudi 29 ( suite )**

Thursday 29 th  
Jueves, el 29

**154** ECOLE NORMALE DE GARCONS  
21 heures  
THEATRE LE MANTEAU  
Orbey 68 - France  
Nouveau(F) (T) (A) Nota Bene.  
C'est le périple vers le domaine des notes cachées, notes de joies et notes de pleurs; notes d'amour, notes de douleurs ...

**155** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
21 heures  
ARC EN TERRE ( création )  
Le Tholonnet 13 - France  
(OA) (A) L'Illiade.  
L'Illiade, avant d'être une grande épopée qui raconte la guerre entre deux peuples, est une fresque de relations humaines basée tour à tour sur l'amour, la haine, le courage ou le sens de l'honneur.

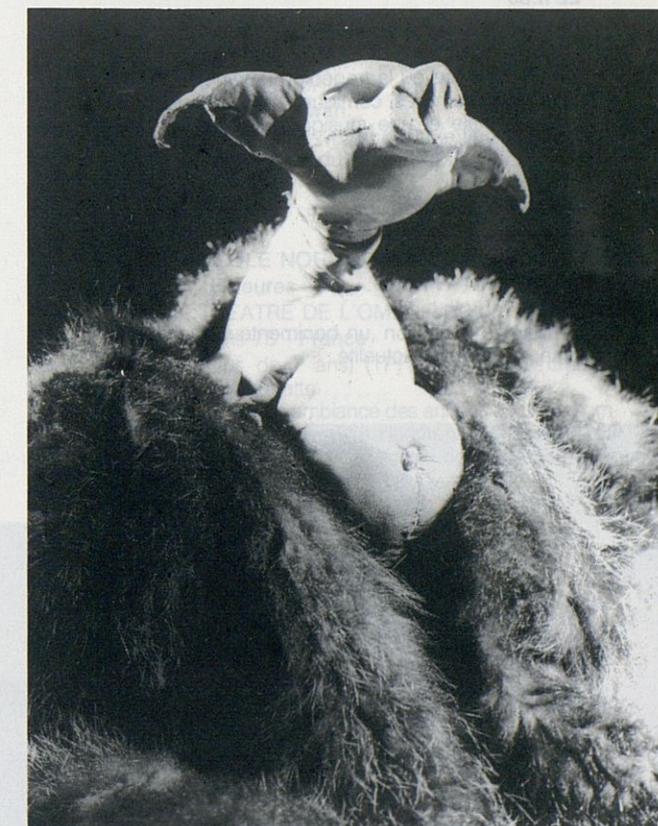
**264** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
21 heures  
LIBELULA  
Ségovie - Espagne  
(M) (OA) (PF) (A) « Mosaïco »

**265** LA NUIT DES TEMPS  
21 heures  
THEATRE DE LA TOUPINE  
Thonon-les-Bains 74 - France  
(G) (T) (F) (M) (OA) (A) Ceci, Cela et Caetera.  
Sketches.

**266** GYMNASSE SEVIGNE  
21 heures  
THE TRAIN THEATRE  
Jérusalem - Israël  
(OA) (A) Le Prince en Trois Parties



Spectacle N° 154



Spectacle N° 156

**Jeudi 29 ( suite )**

Thursday 29 th

Jueves, el 29

**156** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
21 heures  
FAULTY - OPTIC  
London - **Grande-Bretagne**  
(M) (OA) (T) (Table Top) (A)  
Dolly Death's Cabinet  
Three Sides of Idolise  
My Pig Speaks Latin  
(avec l'aide du British Concil)

**158** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA

22 h.30

AMALGAME

Paris 75 - **France**

(O) (A) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une histoire originale et une musique originale de Mahamad Hadi et Sapho.

**159** COUR LETRANGE

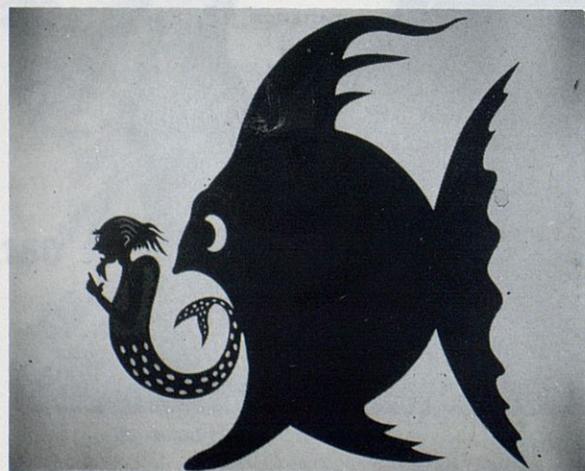
22 h. 45

LE BOULAIR ( création )

Le Cellier 44 - **France**

(O) (A) Tabarin.

Pendant la révolution ,un bonimenteur charlatan commente l'actualité.



Spectacles N° 268 et 271

**Vendredi 30**

Friday 30 th

Viernes, el 30

**267** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
10 heures  
LE BOULAIR  
Le Cellier 44 - **France**  
(O) (PF) L'Ile de Jeniken Danseur

**268** GYMNASE SEVIGNE

10 heures

Cie Les Balmes

Roannes 42 - **France**

(O) (PF) L'Oiseau Sac.

(Coproduction avec le « Terroir aux images »  
Oncle Lutin part à la recherche de son neveu enlevé par un pélican (L'Oiseau Sac)...

**269** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE

10 heures

GREEN GINGER PUPPETS

Wales - **Grande-Bretagne**

(G) (TP) (T) (Plus de 5 ans) The Story Sofar.  
Histoires de sciences-fictions dans une machine à laver...à travers l'univers.

**161** THEATRE MUNICIPAL

10 h. 30

Cie DARU

Paris 75 - **France**

Nouveau. (G) (plus de 10 ans) (PF) Le Festin de Pierre ou Don Juan.

Sur les traces de Don Juan par la manipulation des formes, des idées et de l'illusion. Le grand séducteur n'est jamais visualisé; il se manifeste à travers les empreintes, le souvenir, l'émotion, le parfum qu'il nous a laissés.

**270** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)

10 h. 30

ERICA BURGERSON

Sellingen - **Hollande**

(E) (G) « Le Parapluie Volant ».

l'histoire de Mirette qui descend du ciel sous son parapluie.

**Vendredi 30 ( suite )**

Friday 30 th

Viernes, el 30

**164** THEATRE MUNICIPAL

14 heures

Cie DARU

Paris 75 - **France**

Nouveau (plus de 10 ans) (PF) (G) Le Festin de Pierre ou Don Juan.

Sur les traces de Don Juan par la manipulation des formes, des idées et de l'illusion. Le grand séducteur n'est jamais visualisé; il se manifeste à travers les empreintes, le souvenir, l'émotion, le parfum qu'il nous a laissés.

**165** FOYER DU THEATRE

14 heures

Cie ALBERT BAGNO ( création )

Merate - **Italie**

(T) (Papiers) (E) (A) (PF) Avroum.

Histoire épique d'un juif heureux ( ou presque ) dans la Pologne du 15<sup>e</sup> siècle.

**271** GYMNASE SEVIGNE

14 h. 30

Cie LES BALMES

Roanne 42 - **France**

(O) (PF) L'Oiseau Sac.

(Coproduction avec le « Terroir aux Images »).  
Oncle Lutin part à la recherche de son neveu enlevé par un pélican (L'Oiseau Sac)

**272** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)

14 h. 30

GIRAMUNDO

Brésil

Nouveau « Giz » (craie).

**168** GYMNASE DE L'ESPERANCE

14 h. 30

EPISODES MARIONNETTES

Pau 64 - **France**

(G) (M) (T) (PF) (A) Roncevaux

Un beau matin, « Petit Pierre » achète une maison sans se douter du piège diabolique que renferme le placard aux balais.



Spectacles N° 168 et 175

**273** LA NUIT DES TEMPS

14 h 30

WEI WAN JAN

Taipei - **Taiwan**

(G) (E) (PF) Wi Song bat le tigre.

L'archétype du héros populaire en Chine

**171** ECOLE NORMALE DE GARCONS

16 heures

THEATRE DE L'OMBRELLE

Paris 75 - **France**

(Plus de 7 ans) (TP) (O) A toi de chanter Mignonnette

Dans une ambiance des années 30, Max Lambert détective, Flora la chanteuse de cabaret, tentent de retrouver Mario dans une affaire de gangsters italiens ...



# Class'

## BOUTIQUE

Passage République - Rue Piétonne  
CHARLEVILLE

Paquetage - Sacha Colisée  
Sylvain Lefèvre

Bijoux et accessoires de mode

**Vendredi 30 ( suite)**

Friday 30 th  
Viernes, el 30

**274** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
17 heures  
ROMAN PASKA  
New-York - USA  
(T) (A) Ucelli the drugs of love

**170** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
18 heures  
THEATRE D'OMBRES DE  
RICHARD BRADSHAW ( création )  
Randwick - Australie  
Nouveau (O) (9-10 ans) Shadow Puppets.  
La B.D. et les ombres : courtes histoires et  
chansons cocasses.  
MARIONNETTES DU MONDE

**275** MAISON DE L'ESPAGNE (sous le chapiteau)  
18 heures  
GIRAMUNDO  
Brésil  
Nouveau « Giz » (craie)

**276** LA NUIT DES TEMPS  
18 heures  
I WAN JAN  
Taipei - Taïwan  
(G) (A) La Légende du Serpent Blanc

**173** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
18 heures  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacles d'ombres, comique, avec une his-  
toire originale et une musique originale de  
Mahamad Hadi et Sapho.

**174** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
18 heures  
THEATRE D'OMBRES  
DE RICHARD BRADSHAW ( création )  
Randwick - Australie  
Nouveau (O) (9-10 ans) Shadow Puppets.  
La B.D et les ombres : courtes histoires et  
chansons cocasses.  
MARIONNETTES DU MONDE

**175** GYMNASE DE L'ESPERANCE  
18 heures  
EPISODES MARIONNETTES  
Pau 64 - France  
(PF) (A) (G) (M) (T) Roncevaux.  
Un beau matin, « Petit Pierre » achète une mai-  
son sans se douter du piège diabolique que  
renferme le placard à balais.

**177** ECOLE NORMALE DE GARCONS  
18 h. 30  
THEATRE DE L'OMBRELLE  
Paris 75 - France  
(plus de 7 ans) (TP) (O) A toi de chanter,  
Mignonne.  
Dans une ambiance des années 30, Max Lam-  
bert détective, Flora, la chanteuse de cabaret,  
tentent de retrouver Mario dans une affaire de  
gangsters italiens ...

**BERNARD**

ART - TECHNIQUE  
et  
CREATION  
des  
VISAGISTES

32, rue du Moulin - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES - Tél. 24.33.36.16

**COIFFURE**  
Masculin - Féminin

**Vendredi 30 ( suite)**

Friday 30 th  
Viernes, el 30

**277** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
20 heures  
ROMAN PASKA  
New-York - USA  
(A) (T) Ucelli, the drugs of love.

**278** PLACE DUCALE  
En fin de soirée vers 21 heures, 21 h. 30  
GRAND SPECTACLE  
Offert à la population  
LES CARILLONS DE  
CHARLEVILLE-MEZIERES, animé par  
la Cie L'ARCHE DE NOS SPECTACLES  
Moissac - France  
Avec la participation de l'association LA  
CASSINE patronné par les Grands Magasins  
JEANTEUR à l'occasion de leur 100<sup>e</sup>  
anniversaire.

**179** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
Après le spectacle de la Place Ducale  
AMALGAME  
Paris 75 - France  
(A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
Spectacle d'ombres, comique, avec une his-  
toire originale et une musique originale de  
Mahamad Hadi et Sapho.

**180** COUR LETRANGE  
Après le spectacle de la Place Ducale  
LE BOULAIR  
Le Cellier 44 - France  
(O) (A) Tabarin.  
Pendant la révolution, un bonimenteur char-  
latan commente l'actualité.



Au titre du mécénat et  
pour fêter le centenaire  
de leur magasin Place Ducale

**JEANTEUR vous invite à assister au grand spectacle gratuit**

**LES CARILLONS DE CHARLEVILLE-MÉZIÈRES**

Avec la Compagnie l'Arche de Noë et l'Association La Cassine

**Samedi 1<sup>er</sup> Octobre**  
 Saturday 1st of October  
 Sabado, el 1 de Octubre

**279** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
 10 heures  
 GUNTHER GERLACH  
 Weimar - RDA  
 (plus de 11 ans) (A) (PF) Le Petit Prince de St  
 Exupéry.

**182** THEATRE de l'Institut de la MARIONNETTE  
 14 h. 30  
 LES PETITS COMEDIENS DE CHIFFONS  
 Charleville-Mézières 08 - France  
 (PF) (TT) Les Quatre Fils Aymon.

**183** ECOLE NORMALE DE GARCONS  
 14 h. 30  
 KY - YI MBOCK THEATRE  
 Abidjan - Côte d'Ivoire  
 (PF) (A) (T) (TN) Les Cloches.  
 Toutes les cloches d'églises, de tables, de gou-  
 vernements ... clochards.

**184** HOTEL DE VILLE (Salle des Fêtes)  
 15 heures  
 LA LOCA COMPANIA  
 Providencia - Colombie  
 (E) (G) (M) Abracadabra el Fonda del Mar.

**185** GYMNASSE DE L'ESPERANCE  
 16 heures  
 LA LUCIERNAGA  
 Caracas - Vénézuëla  
 (PF) (A) (G) (T) (OA) De Angeles y de Diablos.  
 Conte vénézuélien sur le carnaval.



Spectacles N° 258 et 279

**186** FOYER DU THEATRE  
 16 heures  
 THEATRE DU FLEUVE  
 Toulouse 31 - France  
 (TP) (Bunraku) Faust (Gounod)  
 Opéra pour marionnettes.

**Magasin LASSERRE**  
 13, rue Bourbon  
 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
 Tél. 24.59.38.00

*Venez découvrir la  
 collection Hiver 88/89*

**Samedi 1<sup>er</sup> Octobre ( suite )**  
 Saturday 1st of October  
 Sabado, el 1 de Octubre

**253** GYMNASSE SEVIGNE  
 18 heures  
 PANSTWOWY TEATR ANIMACJI  
 Jelenia Gora - Pologne  
 (A) La Bague et la Rose.  
 MARIONNETTES DU MONDE

**187** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
 18 heures  
 AMALGAME  
 Paris 75 - France  
 (A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
 Spectacle d'ombres, comique, avec une his-  
 toire originale et une musique originale de  
 Mahamad Hadi et Sapho.

**189** GALA DE CLOTURE  
 THEATRE MUNICIPAL  
 21 heures  
 Cie PHILIPPE GÉNTIL  
 Paris 75 - France  
 (TP) Désir Parade.  
 ( après une tournée triomphale au Japon )  
 Spectacle entièrement visuel à l'exception des  
 paroles suivantes : « La porte ! »

**190** SUR LA PENICHE DE L'ORCCA  
 22 h 30  
 AMALGAME  
 Paris 75 - France  
 (A) (O) Karagoz ou la tragédie humaine.  
 Spectacle d'ombres, comique, avec une his-  
 toire originale et une musique originale de  
 Mahamad Hadi et Sapho.

**191** COUR LETRANGE  
 22 h. 45  
 LE BOULAIR ( création )  
 Le Cellier 44 - France  
 (A) (O) Tabarin.  
 Pendant la révolution, un bonimenteur char-  
 latan commente l'actualité



Spectacle N° 186

**SARL NOUVELLE BIJOUTERIE**

**MARIE - FRANCE**

GRAND CHOIX : HORLOGES - MONTRES - ALLIANCES  
 CHEVALIERES - BROCHES - BRACELETS - COLLIERS  
 GOURMETTES - BOUCLES OREILLES - IDENTITES OR  
 ARGENT - PIERRES DURES - ETAINS - etc.

27, place Ducale - 08000 Charleville-Mézières

**Tél. 24.33.47.47**

Sur présentation de ce texte : pour achat de 100 F à 400 F,  
 remise de 3 %. Au-dessus : 5 %



Spectacle N° 26

## EXPOSITIONS

ECOLE NORMALE  
Quai Charcot n°20  
Salle des conférences  
Exposition spectacle

MUSEE DE L'ARDENNE  
Vieux Moulin

VITRINE DU CONSEIL GENERAL  
Place Ducale n°26

HALL DE LA MUTUALITE AGRICOLE  
Av. Jean Jaurès n°10

HALL D'EXPOSITION EDF  
Av. Jean Jaurès n°26

HALL DU CREDIT AGRICOLE  
Point Central - Cours Briand n°1

BUREAU VENTE TRADIBAT  
Point Central - Rue Thiers

PLACE DUCALE n°4  
1<sup>er</sup> étage

VITRINE LETRANGE  
Place Ducale n°31

RUE DE LA PAIX N°13  
Exposition Vente

CENTRE THEATRE DE FIGURE  
Théâtre de papier  
séance à 11 h, 16 h 30, 19 h, 22 h 30.

MARIONNETTE E COLLEZIONE MONTICELLI  
Cie Del Drago - Ravenna Italie.

EXPOSITION DE MARIONNETTES TRADI-  
TIONNELLES DE FLANDRE ET DE  
BELGIQUE.

JEUX D'OMBRES ET SILHOUETTES  
Cie « Les Balmes » C° Production avec M.  
Pierre Lescot.

MARIONNETTES DE PAPIER  
Dessiner des Marionnettes et Marionnettes  
dans la philatélie. A.Bagno - Italie.

EXPOSITION PHOTOS SUR LA DANSE CHAM  
(Tibet)

LES SCULPTEURS  
l'Atelier de Guignol et autres.  
Gilbert Pavaly

MARIONNETTES STUDIO  
Portraits de Marionnettes par le Centro Teatra  
de Figura - Ravenna - Italie.

AFFICHES EXECUTEES pour le CONCOURS  
D'AFFICHES DU VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL par  
les élèves des Classes Terminales d'Arts Plasti-  
ques de la Région Champagne-Ardenne.

MARIONNETTES ET MASQUES D'ASIE LE  
SINGE BLANC.

## SPECTACLE DE RUE ( Entre autres )

- BARBARIE DIRCUS  
Canada
- ATELIER DE SYLVIE  
Paris - France
- RIM JAMEL  
Augus - France
- COMPARSA DE GIGANTES Y  
CABEZUDOS DE SEGOVIA  
Ségovie - Espagne
- LOS TROMPICHELIS  
Espagne
- DONALD  
Espagne
- DELICIOSA ROYALA  
Madrid - Espagne
- THEATRE ROULANT  
Paris - France
- LES RIEUX  
St Jean de Maurienne - France
- GRAAL DE FOLIE  
Cie « Air à dire » et « Ateliers de  
l'Arcouest »



## PROGRAMME DU VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL DES THEATRES DE MARIONNETTES

### LIEUX DES SPECTACLES

THEATRE MUNICIPAL	Place du Théâtre
FOYER DU THEATRE	Place du Théâtre
SALLE DE NEVERS	Place de Nevers
GYMNASSE DE L'ECOLE NORMALE	20, quai Charcot
HOTEL DE VILLE ( Salle des Fêtes )	Place de l'Hôtel de Ville
HOTEL DE VILLE ( Salle n°2 )	Place de l'Hôtel de Ville
LA NUIT DES TEMPS	36, rue Victor Hugo
GYMNASSE DE L'ESPERANCE	Rue du Gymnase
GYMNASSE SEVIGNE	Rue Mme de Sévigné
INSTITUTION ST REMI	Place Winston Churchill
COUR LETRANGE	Place Ducale
PENICHE DE L'ORCCA	Quai Charcot ( Place de l'Agriculture )
CHAPITEAU DE L'ESPAGNE	20, quai Charcot
THEATRE DE L'INSTITUT DE LA MARIONNETTE ( T.I.M. )	7, place Winston Churchill
M.J.C. LA HOULLERE	Rue Albert Poulain
CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER	Rue Raulin
CENTRE SOCIAL RONDE COUTURE	9 bis, rue des Mésanges

### PRIX DES PLACES

SOIREES DE GALA	Tarif unique : 100 F 50 F - deuxième balcon
-----------------	--

### AUTRES SPECTACLES

Tarif normal : 50 F
25 F pour les moins de 14 ans
Tarif groupe : 35 F pour groupes de 10 personnes pour une même représentation.
35 F sur présentation carte 88 UNIMA - INTER-FESTIVAL - ARECPE - JEUNES - VERMEIL
Gratuits : spectacles de rue.
tous les spectacles du FESTIVAL OFF
spectacle du vendredi 30 septembre au soir
Place Ducale.

### BILLETIERIE

Tous les jours de 9 h à 12 h.  
14 h à 18 h à partir du 17 septembre.

# LA FOIRE AUX MARIONNETTES

Organisée par la M.J.C. Gambetta de Charleville-Mézières depuis 1972.

C'est une possibilité donnée aux compagnies qui le désirent de faire connaître leur production.

Nous rappelons que ces spectacles sont entièrement gratuits; aussi, il est vivement recommandé de réserver ses places ( places limitées ) à la M.J.C. Gambetta, 10, bld Gambetta. Tél. 24.33.31.85.

## M.J.C. Gambetta

10, boulevard Gambetta  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.33.31.85

## M.J.C. Centre Social la Houillère

88, rue Albert Poulain  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.33.13.85

## Auditorium du Conservatoire

10, rue Madame de Sévigné  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. ( M.J.C. ) 24.33.31.85

## Centre Social de Manchester

Rue Raulin  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.57.41.93

## Social Animation Ronde-Couture

9 bis, rue des Mésanges  
08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
Tél. 24.58.17.74

La programmation de la Foire aux Marionnettes n'est pas définitive : pour tous renseignements complémentaires, contacter la M.J.C. Gambetta.

Comme à chaque festival, la M.J.C. Gambetta dispose d'une cafétéria à prix sympas; c'est ouvert jusqu'à tard le soir ou tôt le matin. A bientôt...

### SALLE TV/VIDEO

Dans la salle TV/VIDEO de la cafétéria de la M.J.C. Gambetta, nous présentons, à la demande, tous documents vidéo-reportages des marionnettistes. Ex : le théâtre de marionnettes Graine de Malice ( Montbrison-France ) présente un court-métrage pour une série télévisée de cinéma-d'animation de marionnettes : « Les aventures de Bogie Sapristi ».

## SAMEDI 24 SEPTEMBRE

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

14 h 30 et 16 h 30  
ATELIER DE L'ARCANE  
Floreffe - Belgique  
« Un indien qui n'arrive plus à se perdre »  
(E) (TP) (T) (OA)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

14 h 30 et 16 h 30  
ECREPI  
Ponthierry - France  
« La boîte à histoire »  
(E) (G) (T) (M) (OA)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

15 h 30 et 17 h 00  
THEATRE DES DEUX MAINS  
Azay-le-Rideau - France  
« L'ami Robot / Chico le clown »  
(TP) (G) (OA)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

20 h 00  
STATIUS MULLER CORNELIE  
Aubenas - France  
« Dimension Atohm »  
(A) (T) (O) (durée 4 minutes)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

21 h 00 et 23 h 30  
MAINSTRING THEATER  
Gisors - France  
« Au fil du rêve »  
(TP) (F)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

22 h 30 et 0 h 30  
MANIMASC THEATRE  
Drap - France  
« Le chat qui s'en va tout seul »  
(TP) (G) (T) (O) (muppets)

## DIMANCHE 25 SEPTEMBRE

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

11 h 00  
AU COEUR DE L'IMAGE  
Chaton - France  
« La fée du lac »  
(E) (TP) (F)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

14 h 30 et 16 h 30  
THEATRE DE MARIONNETTES LA GUIGNOTTE  
Croix - France  
« La chanson de la source »  
(E) (TP) (F)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

14 h 30  
THEATRE DE LA RUCHE BLEUE  
Chagny - France  
« Francine et Maléfice la sorcière »  
(E) (TP) (G) (T) (M) (mime)

M.J.C. CENTRE SOCIAL LA HOUILLERE

15 h 00  
Cie Jacqueline SARRAZIN  
Lyon - France  
« 15 grammes de Belladone »  
(E) (TP) (T)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

15 h 30 et 17 h 30  
LES MARMOUSETS MARIONNETTES  
Goderville - France  
« Où sont passés mes rayons ? »  
(E) (TP) (M)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

18 h 30  
THEATRE AU CLAIR DE LUNE  
Villejuif - France  
« Ribambelle »  
(E) (TP) (O)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

20 h 00  
STATIUS MULLER CORNELIE  
Aubenas - France  
« Dimension Atohm »  
(A) (T) (O) (durée 4 minutes)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

21 h 00 et 23 h 00  
THEATRE DU BARRILETE  
Maison Argentine Paris - France  
« A travers l'échiquier »  
(E) (TP) (G) (M) (OA)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

22 h 00 et 24 h 00  
THEATRE EN CHOCOLAT  
Paris - France  
« Les cinq aveugles et l'éléphant ou  
les vraies origines du blues »  
(A) (G) (T) (P) (M) (muppets)  
CREATION SPECIALE FESTIVAL OFF

## LUNDI 26 SEPTEMBRE

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

9 h 30 et 11 h 00  
CIE LE PIED DE NEZ  
Vieilleville - France  
« Contes souterrains »  
(E) (M) (G)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

14 h 30  
THEATRE DE LA RUCHE BLEUE  
Chagny - France  
« Zouzou et la fleur bleue »  
(E) (G) (T) (insolites)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

14 h 30 et 16 h 30  
ATELIERS DE L'ARCANE  
Floreffe - Belgique  
« Poubelles »  
(E) (TP) (T) (OA)

## MARDI 27 SEPTEMBRE

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

14 h 30  
THEATRE DU LOUP BLANC  
Saint Thural - France  
« Il y a un cauchemar dans mon placard »  
(E) (Ti) (TN)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE

14 h 30  
LA CIE DU PETIT MONDE  
Fleury les Aubrais - France  
« Adrien qui ne fait rien »  
(E) (manipulation à vue)

M.J.C. CENTRE SOCIAL LA HOUILLERE

14 h 30 et 17 h 00  
MANCHES A BALAIS - KORPORATION  
Besançon - France  
« Jeu de Massacre »  
(TP) (A) (OA) (TN) (figures sur tables)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

15 h 30 et 16 h 45  
GUIGNOL FANTASTIQUE  
Paris - France  
« Brigand de la Forêt »  
(E) (G)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

17 h 15  
THEATRE LES MAINS ANIMEES ( Gilbert et ses marionnettes )  
Saint Jean Bonnefonds - France  
« Au cœur du grenier »  
(TP) (G) (OA) (manipulation à vue) (marionnettes sur table)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

15 h 30 et 17 h 30  
CIE LA BALEINE RACONTE - ASSOCIATION SIRENAS  
Charenton - France  
« Piquel et la machine magique »  
(E) (TP) (F) (O) (marionnettes plates)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

21 h 00  
THEATRE DE LA MARMITE  
Nancy - France  
« Monsieur Faïtout »  
(TP) (marionnettes à vue)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

22 h 00 et 24 h 00  
FIGURINA  
Budapest - Hongrie  
« Quelques anabiozis »  
(A) (OA)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

18 h 45  
THEATRE AU CLAIR DE LUNE  
Villejuif - France  
« Vassilissa »  
(E) (TP) (O)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )

20 h 30  
STATIUS MULLER CORNELIE  
Aubenas - France  
« Dimension Atohm »  
(A) (T) (O) (durée 4 minutes)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )

21 h 00  
CIE LUMICOSMOMBRE - ( Association marionnettes d'aujourd'hui )  
Crèvecœur le Grand - FRANCE  
« Tango »  
(A) ( théâtre de figures )

M.J.C. CENTRE SOCIAL LA HOUILLERE

21 h 00  
MANIMASC  
Drap - France  
« Le chat qui s'en va tout seul »  
(TP) (GT) (O) (muppets)

## MARDI 27 SEPTEMBRE ( suite )

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
22 h 00 et 24 h 00  
THEATRE URSUS  
Besançon - France  
« Détective Dream »  
(TP) (G) (T) (OA)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
22 h 30  
THEATRE DE MATHIEU  
Saint Mathieu de Trévières - France  
« Le songe d'une nuit d'été »  
W. Shakespeare. (A) (TP) (T) (O)

## MERCREDI 28 SEPTEMBRE

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
10 h 00  
THEATRE DE MATHIEU  
Saint Mathieu de Trévières - France  
« Le songe d'une nuit d'été »  
W. Shakespeare. (A) (TP) (T) (O)

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER  
11 h 00  
LES MARMOUSETS MARIONNETTES  
Goderville - France  
« Ou sont passés mes rayons »  
(E) (M)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
14 h 30 et 16 h 30  
LA MALLE AUX MAINS FOLLES  
Rennes - France  
« Sens interdit sort de son lit »  
(E) (G) (T) (M) ( mains ) ( lumière noire )

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
14 h 30  
CIE DE L'ASPIRALE  
Montreuil - France  
« Chanson baluchon »  
(E) (T) (M) (OA) (TN) ( masques )

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
15 h 30 et 17 h 30  
LES BAMBOCHES  
Puplinge - Suisse  
« Le petit homme à la pomme »  
(E) (TP) (Ti) (M)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
21 h 00  
CIE JACQUELINE SARRAZIN  
Lyon - France  
« 15 grammes de belladone »  
(E) (TP) (T)

M.J.C. CENTRE SOCIAL LA HOUILLERE  
21 h 00  
GUIGNOL FANTASTIQUE  
Paris - France  
« Les souterrains du vieux château »  
(E) (TP) (G)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
22 h 00 et 23 h 30  
PIROU'ETRE  
Montpellier - France  
« Histoires de boules »  
(TP) (G) (F) (M) ( comédienne )

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
22 h 00  
CIE LE PIED DE NEZ  
Vieillevinge - France  
« Si bémol m'était conté »  
(M) (G) (OA) (TN) (TP)



La Malle aux Mains folles

## JEUDI 29 SEPTEMBRE

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
14 h 30  
THEATRE DE MARIONNETTES AU FIL DES 5 CONTINENTS  
La Barre de Monts - France  
« La ballade d'un ange »  
(TP) (F)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
14 h 30  
CIE DES MARIONNETTES DE GENEVE  
Genève - Suisse  
« Le ballon »  
(E 3-7 ans) (Ti) (M)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
15 h 30 et 17 h 30  
TEATRO IN PIEDI  
Udine - Italie  
« Tambur-Théâtre »  
(E) (TP) (F)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
16 h 30  
THEATRE DE MARIONNETTES AU FIL DES 5 CONTINENTS  
La Barre de Monts - France  
« La ballade du bonhomme de la basse hur »  
(TP) (F)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
21 h 00  
MARIONNETTES DEL PAÏS  
Mauriac - France  
« Paroles de peinture »  
(E) (TP) (G) (F) (M) (O) (TN)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
22 h 00  
ATELIER 94  
Paris - France  
« La révolte de l'épouvantail »  
(E) (TP) (G) (Ti) (M)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
22 h 00 et 23 h 30  
LE PETIT THEATRE DANS LA LUNE  
Biot - France  
« Marionnettes danse »  
(TP) (F)



Cie des Marionnettes de Genève

## VENDREDI 30 SEPTEMBRE

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
14 h 30 et 16 h 30  
CIE LUMICOSMOMBRE - Association Marionnettes d'Aujourd'hui  
Crèvecoeur le Grand - France  
« Circus-sac »  
(E) (G)

AUDITORIUM DU CONSERVATOIRE  
14 h00 et 16 h00  
CONTRE DON  
St-Jean les Deux Jumeaux - France  
« Zapp ou les aventures de l'extravagant Monsieur Zapp »  
(TP) (OA)

## VENDREDI 30 SEPTEMBRE ( suite )

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
15 h 30 et 17 h 30  
CIE COULEURS DE L'OMBRE  
Cerilly - France  
« Le petit homme sans nom »  
(E) (TP) (O)

M.J.C. CENTRE SOCIAL LA HOUILLERE  
15 h 00 et 21 h 00  
CIE COATIMUNDI  
Barools - France  
« Mémoires sans paroles »  
(E) (TP) (acteurs, masques, automates ...)

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°2 )  
23h 00 et 1 h 00  
LE CHEMIN DU LARGE  
Nantes - France  
« Le voyage du dénicheur »  
(TP) (OA) (conteur) ( comédien )

M.J.C. GAMBETTA ( Salle n°1 )  
18 h 30  
TROUPE GRAINE DE MALICE  
Montbrison - France  
« Les Aventures de Bogie Sapristi »  
Cinéma 16 m/m - Durée 6 mn  
( spectacle ayant lieu également le lundi 26  
et le jeudi 29 à la même heure ).

## SAMEDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER  
10 h 00  
LES PHILOUS  
St Julien Les Villas - France  
« Le rêve du petit bonhomme »  
(E) (T) (M)

# MANIFESTATIONS

## Pendant le VIII<sup>e</sup> FESTIVAL MONDIAL

### ASSOCIATION INTERNATIONALE DES CRITIQUES DE THEATRE ( AICT )

Réunion du comité exécutif de cette association à l'Automobile-Club Ardennais - 10, cours Briand 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES

Thème abordé : « La Marionnette, un retard à rattraper ». Longtemps écarté des feux de la rampe, le théâtre de marionnettes se révèle être aujourd'hui un langage désormais incontournable pour qui voudra comprendre et entendre le théâtre contemporain.

### 2<sup>e</sup> FOIRE DU LIVRE DES ARTS DU SPECTACLE

Au Gymnase de l'Ecole de la rue de Flandre : n°1, rue de Flandre - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES  
ouverts tous les jours : 10 h - 12 h - 14 h - 18 h

Cette deuxième foire du Livre des Arts du Spectacle a pour but de promouvoir l'édition spécialisée dans ce domaine. Cette foire permet aux professionnels du spectacle et au public de profiter du festival pour trouver réunis en un même lieu des livres très spécialisés et difficiles à obtenir, non seulement sur la marionnette, mais sur les autres arts : théâtre, cinéma, danse, arts graphiques.

Seront présents :

- Librairie Bonaparte ( Paris ) Théâtre
- Librairie Clair Obscur ( Paris ) Théâtre
- Librairie Dupré Octance ( Paris ) Arts Plastiques
- Internationale Theater Buchandleing ( Frankfurt/Main )
- Librairie Da Silva ( Angleterre )

### V<sup>e</sup> COLLOQUE MARIONNETTES ET THERAPIE

A la Chambre de Commerce et de l'Industrie de CHARLEVILLE-MEZIERES 18, ave Corneau.  
Thème choisi : Du Corps à la Parole.

### CONCOURS DE VITRINES

Organisé par l'association CAC ( Association des Commerçants de Charleville-Mézières )

### JUMELAGES

Durant le Festival, la ville de Charleville-Mézières fête :

- le 25<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec la ville de **DULMEN - RFA**
- le 10<sup>e</sup> anniversaire du jumelage avec la ville de **NORDHAUSEN - RFA**
- la signature du contrat d'Amitié avec la ville de **IDA - JAPON**

### TAC ( Transport agglomération de Charleville )

La troupe « Le Théâtre roulant » donnera son spectacle dans tous les quartiers de la ville dans un autobus de la Société TAC spécialement aménagé.

Affichage journalier de tous les spectacles dans cet autobus.

- Inauguration des Expositions vendredi 23 septembre à partir de 16 h 00
- Réception de la presse par Mr le Président de la Chambre de Commerce et de l'Industrie Samedi 24 septembre à 12 h 00 à la Maison de l'Ardenne 44, rue G. Corneau
- Réception des marionnettistes festivaliers par Mr le Maire de Charleville-Mézières Dimanche 25 septembre à 12 h 30 Mairie de Charleville ( Place Ducale )
- Apéritif de « L'au-revoir » offert aux festivaliers par le Comité d'Organisation du Festival Samedi 1<sup>er</sup> octobre à 12 h 00 Chapiteau de l'Espagne Ecole Normale 10, quai Charcot
- Résultats du concours de vitrines Jeudi 29 septembre 19 h 00 Crédit Agricole Point Central.

## LES « POINTS » DU FESTIVAL

### • POINT CNM

4, place Ducale.

Le CNM ( Centre National de la Marionnette ) prépare ses prochaines assises tous les matins à partir de 9 heures. Elles se dérouleront lors du prochain Festival d'Avignon.

Vous pourrez prendre un petit déjeuner au CNM dès 9 heures du matin.

### • POINT PRESSE

- L'Attachée de presse du Festival, Mme Nicole Courtoy Higelin et ses collaboratrices seront à votre disposition au 1<sup>er</sup> étage de la Vitrine du Conseil Général des Ardennes 26, place Ducale pour tout ce qui concerne la presse et les médias.

- Tous les jours à 10 h 30, aura lieu une conférence de presse ( Point Presse ) 4, place Ducale au 1<sup>er</sup> étage ( au-dessus du point CNM ). Vous pourrez connaître les dernières nouvelles du Festival, rencontrer la presse, visionner les dernières photos du festival.

### • POINT VENTE

Passage Létrange ( entre le 31, place Ducale et le 5, place Winston Churchill. Tous les jours de 14 h 00 à 18 h 00.

Vente d'objets relatifs aux marionnettes ( affiches - livres - médailles - sacs - dossiers de presse photos - etc. )

### • POINT PHOTOTHEQUE

Passage Létrange ( identique au point vente )

Tous les jours de 14 h 00 à 18 h 00. Expositions - vente - échange des photos du festival.

### • POINTS UNIMA ( Union Internationale de la Marionnette )

Passage Létrange ( identique au point vente ) de 14 h 00 à 18 h 00

- Point UNIMA France

- Point UNIMA Ardenne

Stands présentant les activités, les projets des associations

### • POINT OECUMENIQUE

3, place Winston Churchill.

La communauté catholique de Charleville-Mézières, en accord avec les autres communautés religieuses de la ville, propose un lieu œcuménique de prières, de silence.

Ouvert à tous de 11 h 00 à 17 h 00. Tous les jours.

Dans le cadre du festival, un office religieux catholique sera célébré par Monseigneur Lacrampe Evêque, dimanche 25 septembre à 11 h 00, Eglise St Rémi.

### • POINT RENCONTRE

Jardin et Cour Létrange.

Tous les jours de 22 h 00 au lever du soleil ...

Vous pourrez vous rencontrer, échanger, « tâter » de votre marionnette autour d'une table et d'un verre dans une ambiance cabaret.

### • POINTS RESTAURATION

Des restaurants ( dont la liste est à demander à l'accueil du Festival ) se sont engagés à servir un menu « Marionnette » pour 40 F tout compris.

## NOMS DES RESTAURANTS OFFRANT UNE RESTAURATION A 40 F POUR LES FESTIVALIERS

Au Petit Chef	15, Fg de Pierre	Fermé dimanche soir et lundi
Le Grillardin	18, place Ducale	
<b>Le Grillon</b>	<b>34, Fg de Pierre</b>	
<b>La Cave</b>	<b>8, rue Noël</b>	<b>Fermé dimanche</b>
Buffet de la Gare	Place de la Gare	
<b>El Cousin</b>	<b>87, ave de Gaulle</b>	<b>Fermé lundi</b>
Le Douze Bar	12, ave Forest	
<b>Le Cardinal</b>	<b>22, place Ducale</b>	<b>Fermé lundi</b>
<b>Le Gonzague</b>	<b>14, rue du Théâtre</b>	
Friterie Crêperie	Rue Irénée Carré	Fermé dimanche
<b>L'Excelsior</b>	<b>Avenue d'Arches</b>	
Friterie du Fg de Pierre	8, Fg de Pierre	Fermé dimanche
Le Rabelais	Fg de Pierre	Fermé lundi
Le Mont Olympe	Rue des Paquis Prolongée	
Le Coquet Bar	18, Chaussée de Sedan	
<b>Tout va bien</b>	<b>33, ave d'Arches</b>	<b>Fermé lundi</b>
Le Palmier	6, rue Mme Sévigné	
Le Côté Tabou	44, rue Bourbon	
La Plume	Rue d'Aubilly	
<b>Le Nord</b>	<b>Ave Corneau</b>	
Le Damier	Rue Bayard	
Fleuritel	Bd Jean Delautre	
	Sortie Charleville Sud	

## RENSEIGNEMENTS DU FESTIVAL

Tél. 24.59.30.00

BP 249 - 08103 Charleville-Mézières Cédex

### ACCUEIL

31, Place Ducale - Galerie Létrange.

Ouvert de 9 h 00 à 19 h 00 tous les jours à partir du jeudi 22 septembre.

De 0 h 00 à 24 h 00 les vendredi 23 et samedi 24 septembre.

Tous renseignements ( en particulier délivrance des cartes de Festivaliers - des lieux d'hébergements ).

Interprètes en permanence.

### BILLETTERIE

- Billeterie centrale : 31, place Ducale - Galerie Létrange

Ouvert tous les jours de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 00 à partir du 17 septembre.

- Billeterie particulière : 1/2 heure avant chaque spectacle dans chaque lieu de spectacle.

### FESTIVAL OFF

S'adresser à la MJC Gambetta Maison pour Tous.

10, bd Gambetta - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 24.33.31.85

### DECENTRALISATION

UDMJC (Union Départementale des MJC).

Mr Didier LECORE - 5, rue de l'Eglise - 08000 Charleville-Mézières - Tél. 24.56.50.12

### RENSEIGNEMENTS

- Bureau de l'accueil

- Falen information Minitel

Tél. 24.59.49.49 - code Marion

Tout le programme - toutes modifications.

### BUREAU DU FESTIVAL

31, place Ducale - Galerie Létrange

Ouvert tous les jours de 9 h 00 à 12 h 00 et de 14 h 00 à 18 h 00.

Comité du Festival :

Jacque FELIX Président ( programmation )

Pierre VILLIERE ( coordination - médias )

Gisèle GASSER ( trésorerie )

Jean LEFEBVRE ( secrétariat - hébergement )

Bernard GARDIEN ( billeterie )

René MANGEN ( régie générale )

Avec la participation de tous les membres d'UNIMA Ardenne

Plus de cent bénévoles

Le personnel municipal de la Ville de Charleville-Mézières

Le personnel de l'Office du Tourisme Départemental des Ardennes

La population des Ardennes pour l'hébergement gratuit des Marionnettistes

Le Bureau du Festival a été aménagé gracieusement par les entreprises : WILMOT, CHASSAC, CLEMENT, HOURRIER et C.G.E.E.

Le décor du théâtre est de Pol PAQUET

Le décor de l'Institut de la Marionnette est de Michel MELIN.

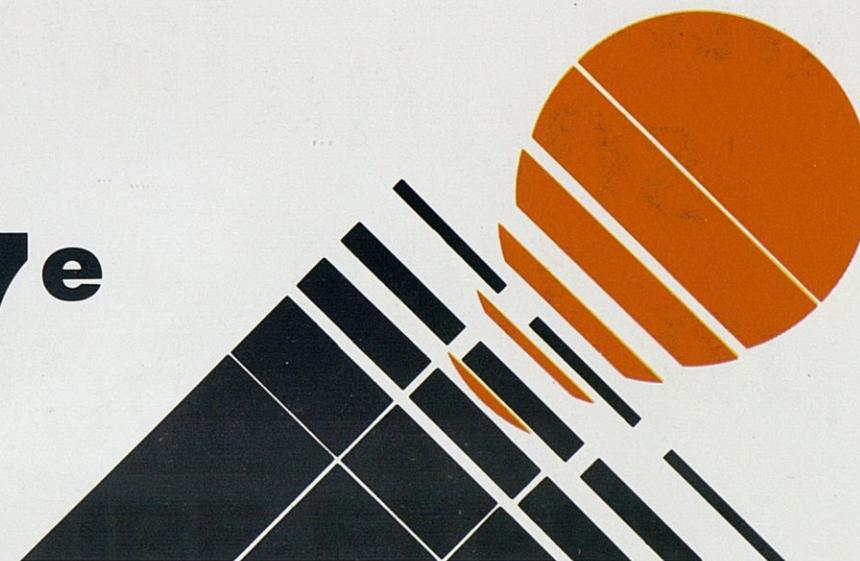
TRIMEDIA France décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions que pourrait comporter ce programme.

Conception, photocomposition, réalisation TRIMEDIA France - 86, av Charles de Gaulle - Charleville-Mézières - Tél. 24.33.37.85

Imprimé sur les Presses de l'Imprimerie de Nevers - Charleville-Mézières

# CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

# 57<sup>e</sup>



## FOIRE EXPOSITION

## DU 3 AU 11 JUIN 1989

Renseignements : Mairie de Charleville-Mézières

Tél. 24.33.91.24

**Nous vous  
souhaitons  
un bon  
Festival**

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES  
23 septembre au 1<sup>er</sup> octobre  
**FESTIVAL MONDIAL  
DES THÉÂTRES  
DE MARIONNETTES**

 **CRÉDIT AGRICOLE**

nous participons

